

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 oktober 2002

WETSONTWERP

**tot regeling van de overdracht van
pensioenrechten tussen Belgische
pensioenregelingen en die van instellingen
van internationaal publiek recht**

INHOUD

1. Samenvatting	
2. Memorie van toelichting	
3. Voorontwerp	
4. Advies van de Raad van State	
5. Wetsontwerp	
6. Bijlage	

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 octobre 2002

PROJET DE LOI

**réglant le transfert de droits à pensions
entre des régimes belges de pensions
et ceux d'institutions de
droit international public**

SOMMAIRE

1. Résumé	
2. Exposé des motifs	
3. Avant-projet	
4. Avis du Conseil d'Etat	
5. Projet de loi	
6. Annexe	

De Regering heeft dit wetsontwerp op 28 oktober 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 november 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 octobre 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 novembre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Samenvatting van de inhoud van het wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen de Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

Dit wetsontwerp heeft tot doel de overdracht van pensioenrechten tussen de Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht te regelen.

Artikel 11 § 2 van bijlage VIII van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen maakt het mogelijk voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat in dienst treedt bij de Gemeenschappen na een beroepsactiviteit te hebben uitgeoefend waarvoor hij aangesloten was bij een Belgische pensioenregeling, te vragen dat een overdracht naar de Gemeenschappen zou gebeuren, hetzij van de actuariële tegenwaarde¹ hetzij van de afkoopwaarde² van de op basis van deze activiteit opgebouwde rustpensioenrechten.

Rekening houdend met de rechtstreekse toepasbaarheid van deze bepalingen, worden zij opgelegd aan alle lidstaten en zijn deze ertoe gehouden alle nodige schikkingen te treffen om de uitvoering ervan mogelijk te maken.

¹ *De actuariële tegenwaarde heeft tot doel de waarde van een onzekere toekomstige periodieke uitkering te kapitaliseren en resulteert dus uit de berekening van het kapitaal dat overeenkomt met het pensioen waarop de betrokkene in het nationaal kader recht zal hebben, met toepassing van een discontorente wegens de vervroegde uitbetaling ten opzichte van de vervallermijn, en van een verminderingsfactor, bepaald naar evenredigheid met het risico van overlijden van de begunstigde voor de vervallermijn en in functie van de leeftijd van de verzekerde en de sterftecijfers, waarbij voor beide factoren rekening wordt gehouden met de tijdspanne tussen het tijdstip waarop de actuariële tegenwaarde wordt vastgesteld, en dat waarop het pensioen zou zijn toegekend.*

² *De berekening van de afkoopsom daarentegen kan bij bijdrageplichtige pensioenstelsels bestaan in de som van de door de verzekerde en in voorkomend geval de door diens werkgever betaalde bijdragen, eventueel vermeerderd met de interesten.*

RÉSUMÉ

Résumé du contenu du projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public.

Le présent projet de loi a pour objet de régler le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public.

L'article 11, § 2 de l'annexe VIII du statut des fonctionnaires des Communautés européennes permet au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui entre en service auprès des Communautés après avoir exercé une activité professionnelle pour laquelle il a été affilié à un régime belge de pension de demander que soit transféré aux Communautés soit l'équivalent actuariel¹, soit le forfait de rachat² des droits à pension de retraite qu'il s'était constitué du chef de cette activité.

Compte tenu du caractère directement applicable de ces dispositions, elles s'imposent à tous les Etats membres de sorte que ces derniers sont tenus de prendre toutes les dispositions nécessaires pour en permettre l'exécution.

¹ *L'équivalent actuariel a pour fonction de capitaliser la valeur d'une prestation périodique future et éventuelle et résulte donc d'un calcul du capital correspondant à la pension, à laquelle l'intéressé aura droit sur le plan national, en y appliquant un intérêt d'escompte, en raison du caractère anticipé du versement par rapport à l'échéance, ainsi qu'un coefficient de réduction proportionnel au risque de décès du bénéficiaire avant la date d'échéance et déterminé en fonction de l'âge de l'assuré et des taux de mortalité, les deux éléments étant calculés d'après le temps appelé à s'écouler entre le moment de la liquidation de l'équivalent actuariel et celui de l'octroi de la pension.*

² *Le forfait de rachat peut se caractériser dans les régimes d'assurance de caractère contributif par l'addition des cotisations versées par l'assuré et éventuellement de celles versées par son employeur, cotisations auxquelles peuvent être ajoutés des intérêts.*

Wat België betreft, is de uitvoering van dit statutair recht georganiseerd door de wet van 21 mei 1991 die een subrogatiemechanisme instelt in de rechten van de betrokkene ten voordele van de Europese Commissie.

Dit subrogatiesysteem laat de overdracht, op het ogenblik van de aanvraag, van een kapitaal dat de actuariële tegenwaarde of de afkoopsom van de betrokken pensioenrechten vertegenwoordigt, niet toe, maar voorziet inderdaad in de betaling van het Belgische pensioen van de betrokkene door maandelijkse stortingen ten voordele van de Commissie en dit vanaf de ingangsdatum van het pensioen van de Europese Gemeenschappen van de betrokkene tot het uitdoven van het recht.

De Belgische overheid en de diensten van de Commissie zijn, na lange en moeilijke onderhandelingen, deze oplossing bijgetreden teneinde de invoering van een communautair recht te bereiken, hierbij rekening houdend met de specifieke moeilijkheden verbonden aan het groot aantal Belgische functionarissen in de schoot van de instellingen en aan de regularisering van lange periodes binnen een beperkte termijn.

De Commissie heeft sedertdien de Belgische Regering gevraagd om te overwegen de subrogatieregeling te vervangen door één van beide in artikel 11, § 2 van het statuut bepaalde formules.

In onderling overleg werd dus besloten om een nieuw systeem in te stellen voor de aanvragen tot overdracht die zullen ingediend worden vanaf 1 januari 2002. België heeft gekozen voor de forfaitaire afkoopsom.

En ce qui concerne la Belgique, la mise en œuvre de ce droit statutaire a été organisée par la loi du 21 mai 1991 qui instaure un système de subrogation dans les droits de l'intéressé au profit de la Commission européenne.

Ce système de subrogation ne permet pas le transfert, au moment de la demande, d'un capital représentant l'équivalent actuariel ou le forfait de rachat des droits à pension concernés, mais prévoit, en fait, la liquidation de la pension belge de l'intéressé, par versement mensuel au profit de la Commission et ce à partir de la liquidation de la pension communautaire de l'intéressé jusqu'à l'extinction du droit.

Les autorités belges et les services de la Commission s'étaient accordés autour de cette solution à la suite d'une négociation longue et difficile visant à aboutir à la mise en œuvre d'un droit communautaire tout en tenant compte des difficultés particulières liées au grand nombre de fonctionnaires belges au sein des institutions et aux longues périodes à régulariser endéans un délai restreint.

La Commission européenne a depuis demandé au Gouvernement belge d'envisager la possibilité de remplacer le système de subrogation par l'une des deux formules prévues par l'article 11, § 2 du statut.

De commun accord, il a donc été décidé de mettre en place un nouveau système pour les demandes de transfert introduites à partir du 1^{ier} janvier 2002. La Belgique a fait le choix du forfait de rachat.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemeen commentaar

Artikel 11, § 2, van bijlage VIII van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen maakt het mogelijk voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat in dienst treedt bij de Gemeenschappen na een beroepsactiviteit te hebben uitgeoefend waarvoor hij aangesloten was bij een Belgische pensioenregeling, te vragen dat een overdracht naar de Gemeenschappen zou gebeuren, hetzij van de actuariële tegenwaarde, hetzij van de afkoopwaarde van de op basis van deze activiteit opgebouwde rustpensioenrechten.

Rekening houdend met de rechtstreekse toepasbaarheid van deze bepalingen, worden zij opgelegd aan alle lidstaten en zijn deze ertoe gehouden alle nodige schikkingen te treffen om de uitvoering ervan mogelijk te maken.

In overleg met de Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht een systeem ingesteld tot uitvoering van voormeld artikel 11, § 2, dat niet gebaseerd was op de overdracht van de afkoopwaarde en evenmin op de overdracht van de actuariële tegenwaarde, maar op een subrogatiemechanisme dat pas uitwerking heeft vanaf de ingangsdatum van het pensioen van de Europese Gemeenschappen. Deze oplossing sui generis werd door de Europese Commissie aanvaard om rekening te houden met de bijzonder belangrijke weerslag op de begroting die voor België zou voortvloeien uit de volstreekte toepassing van een van beide in bijlage VIII bepaalde formules. Onder de ambtenaren van de Gemeenschappen bevinden zich immers een aanzienlijk aantal Belgen. Deze bijzondere werkwijze leidde tot een identiek resultaat voor het personeelslid en maakte het de Belgische Staat mogelijk om de uit te voeren stortingen te spreiden in de tijd, veeleer dan te moeten overgaan tot een globale overdracht vanaf de datum van inwerkingtreding van voormelde wet en bijgevolg talrijke situaties te moeten regulariseren binnen een zeer beperkte termijn.

Bij een brief van 27 oktober 1999 heeft de Europese Commissie aan de Belgische regering gevraagd om te overwegen de huidige subrogatieregeling te vervangen door een van beide in artikel 11, § 2, bepaalde formules (actuariële tegenwaarde of afkoopwaarde).

EXPOSE DES MOTIFS

Commentaire général

L'article 11, § 2, de l'annexe VIII du statut des fonctionnaires des Communautés européennes permet au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui entre en service auprès des Communautés après avoir exercé une activité professionnelle pour laquelle il a été affilié à un régime belge de pension de demander que soit transféré aux Communautés soit de l'équivalent actuariel, soit le forfait de rachat des droits à pension de retraite qu'il s'était constitué du chef de cette activité.

Compte tenu du caractère directement applicable de ces dispositions, elles s'imposent à tous les États membres de sorte que ces derniers sont tenus de prendre toutes les dispositions nécessaires pour en permettre l'exécution.

En concertation avec la Commission des Communautés européennes, la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public, a mis en oeuvre un système d'exécution de l'article 11, § 2 précité qui n'était basé ni sur le transfert du forfait de rachat, ni sur le transfert de l'équivalent actuariel, mais sur un mécanisme de subrogation qui ne produit des effets qu'à partir de la date de prise de cours de la pension des Communautés européennes. Cette solution sui generis avait été acceptée par la Commission européenne afin de tenir compte de l'impact budgétaire particulièrement important qu'aurait entraîné pour la Belgique l'application pure et simple d'une des deux formules prévues par l'annexe VIII. En effet, il y a parmi les fonctionnaires communautaires un nombre important de Belges. Cette façon particulière de procéder aboutissait à un résultat identique pour l'agent et permettait à l'État belge d'échelonner dans le temps les versements à effectuer plutôt que de devoir procéder à un transfert global dès l'entrée en vigueur de la loi précitée et, par voie de conséquence, de devoir régulariser de nombreuses situations dans un délai très restreint.

Par une lettre du 27 octobre 1999, la Commission européenne a demandé au Gouvernement belge d'envisager la possibilité de remplacer le système actuel de subrogation par l'une des deux formules prévues par l'article 11, § 2 (équivalent actuariel ou forfait de rachat).

De Commissie haalt tot staving van haar vraag aan dat België de enige lidstaat is die geen gebruik heeft gemaakt van een van beide opties voorgesteld in artikel 11, § 2. Het bestaan van dit bijzondere systeem vereist een specifieke administratieve organisatie voor de diensten van de Commissie en bezorgt hen extra werk. Bovendien is, volgens de Commissie, de verantwoording die in 1991 bestond, thans niet meer geldig, in die zin dat de vragen om overdrachten nog enkel ambtenaren betreffen die onlangs werden aangeworven (hetgeen omvangrijke regularisaties vermijdt) en dit des te meer daar de ambtenaren van Belgische nationaliteit die thans in dienst treden bij de Commissie, minder talrijk zijn dan in het verleden.

In onderling akkoord werd dus besloten om een nieuw systeem in te stellen voor de aanvragen tot overdracht die zullen worden ingediend vanaf 1 januari 2002.

De belangrijkste wijzigingen ten opzichte van de wet van 21 mei 1991 zijn de volgende:

1. tussen de twee formules voorgesteld door artikel 11, § 2 van bijlage VIII, te weten de afkoopwaarde en de actuariële tegenwaarde, kiest België de afkoopwaarde;

2. de Rijksdienst voor Pensioenen zal de rol van centraliserende administratie vervullen ten opzichte van de Gemeenschappen. De Administratie der Pensioenen zal, behalve voor de stortingen, de verplichte tussenpersoon zijn voor pensioenregelingen van de openbare sector die niet door deze administratie worden beheerd;

3. in het nieuwe systeem zal de ambtenaar die de Gemeenschappen verlaat om in België een beroepsactiviteit uit te oefenen, voortaan de overdracht naar de Belgische pensioenregeling kunnen vragen van de pensioenrechten die werden opgebouwd in de pensioenregeling van de Gemeenschappen.

Er werd in grote mate rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State. Aangezien het ontwerp in samenwerking met de Europese instellingen werd opgesteld en de instemming van deze instellingen heeft verkregen, werd het niet nodig geacht puntsgewijs te antwoorden op de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de verenigbaarheid van de ontwerp tekst met de rechtspositionele bepalingen van de Gemeenschappen.

La Commission a évoqué à l'appui de sa demande le fait que la Belgique soit le seul État membre qui n'ait pas retenu l'une des deux options proposées par l'article 11, § 2. L'existence de ce système particulier nécessite une organisation administrative spécifique pour les services de la Commission et génère pour ceux-ci un surcroît de travail. En outre, selon la Commission, la justification qui existait en 1991 n'est plus valable à l'heure actuelle dans la mesure où les demandes de transferts ne concernent plus que les fonctionnaires nouvellement recrutés (ce qui évite les régularisations massives) et ce d'autant plus que les fonctionnaires de nationalité belge qui entrent actuellement en service aux Communautés sont moins nombreux que par le passé.

De commun accord, il a donc été décidé de mettre en place un nouveau système pour les demandes de transfert qui seront introduites à partir du 1^{er} janvier 2002.

Les principales modifications par rapport à la loi du 21 mai 1991 sont les suivantes :

1. parmi les deux formules proposées par l'article 11, § 2, de l'annexe VIII, à savoir le forfait de rachat et l'équivalent actuariel, la Belgique fait le choix du forfait de rachat ;

2. l'Office national des pensions jouera le rôle d'administration centralisatrice à l'égard des Communautés. L'Administration des pensions constituera, sauf pour les versements, l'intermédiaire obligé pour les régimes publics de pensions qui ne sont pas gérés par cette administration ;

3. dans le nouveau système, le fonctionnaire qui quitte les Communautés pour exercer une activité professionnelle en Belgique pourra désormais demander le transfert vers le régime belge de pension des droits à pension qu'il s'était constitué dans le régime de pension des Communautés.

Il a, dans une large mesure, été tenu compte des observations du Conseil d'État. Toutefois, étant donné que le projet a été rédigé avec la collaboration des instances communautaires et a reçu l'aval de celles-ci, il n'a pas été estimé nécessaire de répondre point par point aux remarques du Conseil d'État portant sur la compatibilité du texte en projet avec les dispositions statutaires communautaires.

Artikel 2

Artikel 2 bevat een aantal definities die in grote mate overeenstemmen met deze vervat in artikel 2, § 1, van voormelde wet van 21 mei 1991.

De definitie van «ambtenaar», bedoeld in 2°, is voldoende ruim gesteld om betrekking te kunnen hebben zowel op de ambtenaren in de zin van artikel 1 van het statuut van de ambtenaren van de EG als op de ambtenaren in de zin van het statuut van andere instellingen.

Het begrip «tijdelijk personeelslid» is omschreven in 3°. Dienaangaande wordt verwezen naar de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling.

4° bepaalt wat moet worden verstaan onder «administratie» in de zin van het ontwerp. Als dusdanig worden aangewezen: de Administratie der Pensioenen, de Rijksdienst voor Pensioenen, de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen.

De Rijksdienst voor Pensioenen wordt, rekening houdend met de centrale rol die hem voortaan wordt toegekend, in 5° bepaald als de «Dienst».

Artikel 3

§ 1 preciseert op welke pensioenrechten de overdracht betrekking kan hebben. Net als in de wet van 21 mei 1991 zijn enkel de wettelijke stelsels geïdëeëld.

Wat de openbare sector betreft, is § 1, 1° ruimer dan de wet van 21 mei 1991. Door de verwijzing naar artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, worden voortaan eveneens de pensioenen van de plaatselijke mandatarissen beoogd.

Net zoals voorheen zijn de ambtenaren waarvan het pensioenstatuut tot de uitsluitende bevoegdheid behoort van de Gemeenschappen en Gewesten, niet beoogd. Deze dienen zelf de nodige maatregelen te treffen om de doelstellingen te bereiken die deze wet nastreeft.

§ 1, 5° verwijst naar de pensioenrechten die opgebouwd werden in de pensioenregeling van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid wat de toepassing van Hoofdstuk III betreft.

Article 2

L'article 2 comporte un certain nombre de définitions qui, dans une large mesure, correspondent à celles contenues dans l'article 2, § 1^{er} de la loi du 21 mai 1991 précitée.

La définition du « fonctionnaire » prévue par le 2° est rédigée d'une façon suffisamment large que pour pouvoir convenir tant pour les fonctionnaires au sens de l'article 1^{er} du Statut des fonctionnaires CEE que pour les fonctionnaires au sens du statut d'autres institutions.

Les termes « agent temporaire » sont définis au 3°. A cet égard, il est fait référence au régime applicable aux autres agents des Communautés européennes ou à des dispositions analogues du statut d'une autre institution.

Le 4° définit ce qu'il y a lieu d'entendre par « administration » au sens du projet. Sont définis comme tels : l'Administration des pensions, l'Office national des pensions, l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

L'Office national des pensions est, compte tenu du rôle pivot qui lui sera désormais attribué, défini comme l'« Office » par le 5°.

Article 3

Le § 1^{er} précise sur quels droits à pensions le transfert peut porter. Tout comme dans la loi du 21 mai 1991, seuls les régimes légaux sont concernés.

En ce qui concerne le secteur public, le § 1^{er}, 1° est plus large que la loi du 21 mai 1991. En faisant référence à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, il vise désormais également les pensions des mandataires locaux.

Comme par le passé, les fonctionnaires dont le statut de pension relève de la compétence exclusive des Communautés et des Régions ne sont pas visés. Celles-ci devront prendre elles-mêmes les mesures nécessaires pour réaliser l'objectif poursuivi par la présente loi.

Le § 1^{er}, 5° fait référence aux droits à pensions constitués dans le régime de pension des Communautés européennes, notamment pour l'application du Chapitre III.

Zoals dit thans ook het geval is, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van de wet toepasselijk maken op andere instellingen van internationaal publiek recht. Omwille van redenen van billijkheid en zoals dit reeds het geval was in de wet van 21 mei 1991, wenst de Regering het nieuwe stelsel immers niet enkel voor de ambtenaren van de Europese instellingen voor te behouden, maar tevens de ambtenaren te betrekken van andere internationale instellingen waarvan de pensioenregeling bepalingen bevat die overeenkomen met deze van artikel 11, §§ 1 en 2 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen. Dit is het opzet van de delegatie die in § 2 wordt verleend aan de Koning. Zo zouden bijvoorbeeld, op hun verzoek, de NATO, EUROCONTROL, het Europees Octrooibureau, etc. kunnen in aanmerking komen.

HOOFDSTUK II

Sociaal verzekerden die in dienst treden bij de Gemeenschappen

Artikel 4

Deze bepaling omvat de uitvoering van artikel 11, § 2 van bijlage VIII van het statuut van de ambtenaren van de EG of van gelijksoortige bepalingen in het statuut van andere instellingen.

De ambtenaar of het tijdelijk personeelslid kan vragen dat de pensioenrechten opgebouwd in de Belgische pensioenregelingen van de openbare sector, van de werknemers, van de zelfstandigen of van de DOSZ voor de periode vóór zijn indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden overgedragen naar de pensioenregeling van de Gemeenschappen. Dat maakt het voorwerp uit van § 1.

§ 2 stelt dat de aanvraag tot overdracht ondeelbaar is, hetgeen betekent dat de overdracht gevraagd wordt voor alle wettelijke pensioenregelingen waarin het personeelslid pensioenrechten heeft opgebouwd, zodat de mogelijkheid om de aanvraag te beperken tot één enkele regeling niet bestaat.

§ 3 bevat specifieke bepalingen voor het personeelslid dat een periode van detachering of verlof wegens redenen van persoonlijke aard heeft genoten, gedurende welke pensioenrechten werden opgebouwd in een Belgische pensioenregeling. In dat geval zal de aanvraag die zou ingediend worden na het hervatten van de dienst bij de Gemeenschappen, slechts gelden voor de rechten die werden opgebouwd gedurende dit

Tout comme actuellement, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre les dispositions de la loi applicables à d'autres institutions de droit international public. En effet, dans un but d'équité et comme c'était déjà le cas dans la loi du 21 mai 1991, le Gouvernement n'entend pas limiter le nouveau régime aux seuls fonctionnaires des institutions européennes, mais souhaite également y englober les fonctionnaires d'autres institutions internationales dont le régime de pension contient des dispositions analogues à celles de l'article 11, §§ 1^{er} et 2 du Statut des fonctionnaires des Communautés européennes. Tel est l'objet de la délégation au Roi contenue dans le § 2. Pourraient par exemple être concernés, s'ils en font la demande, l'OTAN, EUROCONTROL, l'Office européen des Bre-vets, etc. ...

CHAPITRE II

Assurés sociaux qui entrent en service auprès des Communautés

Article 4

Cette disposition constitue l'exécution de l'article 11, § 2 de l'annexe VIII du statut des fonctionnaires CEE ou des dispositions analogues du statut d'autres institutions.

Le fonctionnaire ou l'agent temporaire peut demander que soient transférés vers le régime de pension des Communautés les droits à pensions qu'il s'était constitués dans les régimes belges de pensions du secteur public, des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants ou de l'OSSOM, pour la période antérieure à son entrée en service auprès des Communautés. Tel est l'objet du § 1^{er}.

Le § 2 prévoit que la demande de transfert présente un caractère indivisible, ce qui signifie que le transfert est demandé pour tous les régimes légaux belges de pension dans lesquels l'agent s'est constitué des droits à pensions sans qu'il ne soit possible de limiter la demande à un seul de ces régimes.

Le § 3 contient des dispositions particulières pour l'agent qui a bénéficié d'une période de détachement ou de congé pour convenance personnelle pendant laquelle il s'est constitué des droits dans un régime belge de pension. Dans ce cas, la demande qu'il introduirait après sa reprise de service auprès des Communautés ne vaudra que pour les droits constitués pendant ce congé et non pour les droits constitués avant sa pre-

verlof en niet voor de rechten die werden opgebouwd vóór zijn eerste indiensttreding en waarvoor hij geen aanvraag tot overdracht zou hebben ingediend.

Artikel 5

In tegenstelling tot het voorstel van de Raad van State werd artikel 5 in het ontwerp behouden. Alhoewel sommige bepalingen van dit artikel geen echte regelgevende waarde hebben, hebben sommige andere bepalingen zoals § 4 wel een dergelijke waarde. Bijgevolg werden de bepalingen zonder regelgevende waarde, die reeds in de reglementering van de instelling vervatte bepalingen herhalen, behouden vermits het schrappen ervan zou geschaad hebben aan de samenhang, aan de verstaanbaarheid en aan de leesbaarheid van de tekst.

Artikel 5, § 1 stelt dat zowel voor het getitulariseerd personeelslid als voor het tijdelijk personeelslid, de nadere regels betreffende het indienen van de aanvraag bij de Gemeenschappen, die zijn welke werden vastgelegd in het statuut van de ambtenaren van de EG. In geval van overlijden van de ambtenaar of van het tijdelijk personeelslid is het eveneens dit statuut dat de mogelijkheid, de voorwaarden en de nadere regels van het indienen van de aanvraag door de rechtverkrijgenden bepaalt.

Zoals werd verduidelijkt in de algemene commentaar, zal de Rijksdienst voor Pensioenen de rol van centraliserende administratie vervullen ten aanzien van de Gemeenschappen. Iedere aanvraag wordt hem door de Gemeenschappen overgezonden met een document dat het akkoord van deze laatste bevat. De Administratie der Pensioenen zal een centrale rol spelen voor de verschillende pensioenregelingen van de openbare sector.

§ 4 legt de procedure vast inzake het verzenden van de aanvraag door de Dienst naar een andere Belgische pensioenregeling dan de pensioenregeling van de werknemers.

Indien het tijdelijk personeelslid of de ambtenaar pensioenrechten heeft opgebouwd in een pensioenregeling van de openbare sector, in de regeling van de Overzeese Sociale Zekerheid of in de regeling van de zelfstandigen, zendt de Rijksdienst voor Pensioenen de aanvraag, naargelang het geval, over aan de Administratie der Pensioenen, aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid of aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen. Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opge-

mière entrée en service et pour lesquels il n'aurait pas demandé le transfert.

Article 5

Contrairement à la suggestion du Conseil d'État, l'article 5 a été maintenu dans le projet. En effet, bien que certaines dispositions de cet article ne présentent pas un caractère réellement normatif, certaines autres dispositions telles que le § 4 présentent un tel caractère. Dès lors, les dispositions non normatives qui répètent des dispositions déjà contenues dans la réglementation de l'institution ont été conservées étant donné que leur suppression aurait nuit à la cohérence, à la compréhension et à la lisibilité du texte.

L'article 5, § 1^{er}, prévoit que, tant pour l'agent titularisé que pour l'agent temporaire, les modalités d'introduction de la demande auprès des Communautés sont celles fixées par le statut des fonctionnaires CEE. En cas de décès du fonctionnaire ou de l'agent temporaire, c'est également ce statut qui détermine la possibilité, les conditions et les modalités d'introduction de la demande par les ayants droit.

Comme précisé dans le commentaire général, l'Office national des pensions joue le rôle d'administration pivot à l'égard des Communautés. Toute demande lui est transmise par les Communautés avec un document constatant l'accord de celles-ci. L'Administration des pensions joue un rôle de pivot pour les divers régimes de pension du secteur public.

Le § 4 détermine la procédure de transmission de la demande par l'Office à un régime belge de pension autre que le régime de pension des travailleurs salariés.

Lorsque l'agent temporaire ou le fonctionnaire s'est constitué des droits à pension dans un régime public de pension, dans le régime de la Sécurité sociale d'Outre-mer ou dans le régime de pension des travailleurs indépendants, l'Office national des pensions transmet la demande, selon le cas, à l'Administration des pensions, à l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer ou à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs salariés. Lorsque le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension du

bouwd op een pensioen van de openbare sector dat niet wordt beheerd door de Administratie der Pensioenen, moet deze laatste, krachtens artikel 5, § 4, tweede lid, de aanvraag verzenden aan elk van de openbare besturen of openbare instellingen in wier pensioenregeling betrokkene rechten op een pensioen heeft opgebouwd.

§ 5 laat het intrekken van de aanvraag tot overdracht toe zolang de aanvraag niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 9.

Artikel 6

Het eerste lid bepaalt dat elk van de administraties waaraan de aanvraag werd overgezonden, overgaat tot het berekenen van het bedrag dat, wat haar betreft, dient te worden overgedragen.

Elk openbaar bestuur of elke openbare instelling waaraan de aanvraag werd overgezonden door de Administratie der Pensioenen, gaat over tot berekenen van het bedrag dat haar betreft. Dat maakt het voorwerp uit van het tweede lid.

Artikel 7

Dit artikel stelt de over te dragen bedragen vast, waarbij een onderscheid wordt gemaakt naargelang betrokkene op basis van zijn beroepsactiviteiten vóór zijn indiensttreding bij de Gemeenschappen aangesloten was bij een pensioenregeling van de openbare sector, bij de pensioenregeling van de werknemers, bij die van de Overzeese Sociale Zekerheid of bij de pensioenregeling van de zelfstandigen.

§ 1 stelt de te storten bedragen vast voor de beroepsactiviteiten op basis waarvan betrokkene uitsluitend rechten heeft opgebouwd in een pensioenregeling van de openbare sector.

Het over te dragen bedrag wordt gevormd door bijdragen berekend op basis van de bezoldigingen die werden onderworpen aan de verplichte afhoudingen bestemd voor het Fonds voor Overlevingspensioenen (art. 60 en 62 van de wet van 15 mei 1984).

De toegepaste bijdragevoet is die welke van kracht is in de pensioenregeling van de werknemers. Met het oog op administratieve vereenvoudiging wordt voor de periode vóór 1 mei 1982 het percentage evenwel vastgesteld op datgene wat van kracht is in de periode die onmiddellijk voor voormelde datum gelegen is (15,36 pct.).

secteur public qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, cette dernière est, en vertu de l'article 5, § 4, alinéa 2, tenue de transmettre la demande à chacun des pouvoirs ou organismes publics dans le régime de pension desquels l'intéressé s'est constitué des droits à pension.

Le § 5 permet le retrait de la demande de transfert tant que la demande n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 9.

Article 6

L'alinéa 1^{er} prévoit que chacune des administrations à qui la demande a été transmise procède au calcul du montant qui, en ce qui le concerne, doit être transféré.

Chaque pouvoir ou organisme public auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions procède au calcul du montant qui le concerne. Tel est l'objet de l'alinéa 2.

Article 7

Cet article détermine les montants à transférer en distinguant selon que, du chef de ses activités professionnelles antérieures à son entrée en service auprès des Communautés, l'intéressé a été affilié à un régime de pension du secteur public, au régime de pension des travailleurs salariés, à celui de la Sécurité sociale d'Outre-mer ou au régime de pension des travailleurs indépendants.

Le § 1^{er} fixe les montants à verser pour les activités professionnelles du chef desquelles l'intéressé s'est exclusivement constitué des droits dans un régime de pension du secteur public.

Le montant à transférer est constitué par des cotisations calculées sur la base des rémunérations qui ont été soumises aux retenues obligatoires destinées au Fonds des pensions de survie (art. 60 et 62 de la loi du 15 mai 1984).

Le taux de cotisation appliqué est celui en vigueur dans le régime de pension des travailleurs salariés. Toutefois, par souci de simplification administrative, pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982, le taux est forfaitairement fixé à celui en vigueur pour la période immédiatement antérieure à la date précitée (15,36 p.c.).

In de toekomst zal het toepasselijk percentage de evolutie van het percentage van de in artikel 38, § 2, 1° en 38, § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers bepaalde persoonlijke en patronale bijdragen volgen.

Voor personen die rechten hebben opgebouwd op een pensioen als werknemer, zijn de bijdragevoeten die welke in die regeling van toepassing waren of thans zijn. Deze bijdragen worden berekend op basis van de gegevens die voorkomen op de individuele rekening van de werknemer. Hetzelfde geldt voor personen die vroeger werden tewerkgesteld in de openbare sector maar er geen deel meer van uitmaakten op het ogenblik van hun aanwerving door de Gemeenschappen. Deze personen worden, ingevolge de overdracht uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, geacht de hoedanigheid van werknemer te bezitten tijdens de duur van hun tewerkstelling in de openbare sector. Dit maakt het voorwerp uit van § 2.

§ 3 preciseert dat voor personen die rechten op een pensioen hebben opgebouwd in de pensioenregeling van de Overzeese Sociale Zekerheid, de overgedragen bedragen gevormd worden door de bijdragen gestort in het Pensioenfonds en in het Solidariteits- en perequatiefonds.

§ 4 bepaalt de bedragen die moeten worden overgedragen voor personen die rechten op een pensioen van zelfstandige hebben opgebouwd. Het over te dragen bedrag wordt voor de periode vóór 1 januari 1984 gevormd door het gedeelte van de bijdragen aangewend voor de vorming van de renten, voor de periode begrepen tussen 1 januari 1984 en 31 december 1996 door het gedeelte van de bijdragen «pensioenen» en voor de periode na 31 december 1996 door 60% van de bijdragen die verschuldigd zijn voor een krachtens het koninklijk besluit nr. 38 in hoofdberoep uitgeoefende activiteit als zelfstandige. Dit laatste percentage kan, voor de toekomst, door de Koning worden gewijzigd. Op vraag van de Raad van State werd het ontwerp aangepast om aan te geven onder welke voorwaarden en in welke omstandigheden deze machtiging toepassing zal vinden.

§ 5 stelt dat de met toepassing van de §§ 1, 2 en 4 te storten bedragen desgevallend worden aangevuld met die welke voortvloeien uit vrijwillige stortingen die toegestaan zijn in voormelde pensioenregelingen en die betrekking hebben op perioden vóór de indiensttreding

Pour le futur, le taux applicable suivra l'évolution du taux des cotisations personnelles et patronales prévu à l'article 38, § 2, 1° et 38, § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour les personnes qui se sont constitué des droits à une pension de travailleur salarié, les taux de cotisation sont ceux qui ont été ou sont actuellement appliqués dans ce régime. Ces cotisations sont calculées sur la base des éléments renseignés au compte individuel du travailleur. Il en est de même pour les personnes qui ont été occupées jadis dans le secteur public mais n'en faisaient plus partie lors de leur recrutement par les Communautés. Ces personnes sont, suite au transfert effectué en vertu des articles 4 à 6 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, réputées avoir eu la qualité de travailleurs salariés pendant la durée de leur occupation dans le secteur public. Tel est l'objet du § 2.

Le § 3 précise que pour les personnes qui se sont constitué des droits à une pension dans le régime de pension de la Sécurité sociale d'Outre-mer, les montants transférés sont constitués par les cotisations versées au Fonds de pension et au Fonds de solidarité et de péréquation.

Le § 4 précise les montants qui doivent être transférés pour les personnes qui se sont constitué des droits à une pension de travailleur indépendant. Le montant à transférer est constitué pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1984, par la partie des cotisations affectée à la constitution des rentes, pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1996 par la partie des cotisations « pensions » et pour la période postérieure au 31 décembre 1996 par 60% des cotisations qui sont dues en vertu de l'arrêté royal n° 38 pour une activité professionnelle indépendante exercée à titre principal. Ce dernier pourcentage est susceptible d'être, pour l'avenir, modifié par le Roi. A la demande du Conseil d'État, le projet a été adapté en vue de préciser les conditions et les circonstances dans lesquelles cette habilitation trouvera à s'exercer.

Le § 5 prévoit que les montants à verser en exécution des §§ 1^{er}, 2 et 4 sont éventuellement complétés par ceux résultant de versements volontaires autorisés par les régimes de pension précités et couvrant des périodes antérieures à l'entrée en service auprès

bij de Gemeenschappen. Het gaat bijvoorbeeld om vrijwillige stortingen gedaan in het kader van de pensioenregeling voor werknemers om studieperioden geldig te maken. Indien vrijwillige stortingen werden verricht voor perioden na de aansluiting bij de pensioenregeling van de Gemeenschappen, zullen deze stortingen evenwel aan betrokkenen worden terugbetaald, vermits ze geen betrekking hebben op een periode vóór de indiensttreding bij de Gemeenschappen en betrokkenen voor dezelfde periode hetzij een pensioen, hetzij een kapitaal zullen ontvangen in de pensioenregeling van de Gemeenschappen. § 5 geldt niet voor de regeling van de Overzeese Sociale Zekerheid omdat dit een facultatief stelsel is, zodat alle stortingen vrijwillig zijn.

§ 6 stelt dat de in uitvoering van de paragrafen 1 tot en met 5 te storten bedragen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze rentevoet wordt aangewend door de pensioenregeling van de meeste internationale instellingen wanneer zij de bijdragen terugbetalen die bij hen werden gestort.

Aan de Koning wordt tevens machtiging verleend om de bepaalde interestvoeten te wijzigen in functie van de evolutie van de rentevoeten van de markt.

Artikel 8

Wat de opmerking van de Raad van State in verband met de respectievelijke verplichtingen van de Dienst, van de ambtenaar en van de instelling betreft, wordt erop gewezen dat er een onderscheid dient gemaakt te worden tussen het over te dragen bedrag en de rechten die, ingevolge de overdracht, zullen verleend worden in de regeling van de Gemeenschappen. De tekst van het ontwerp beperkt zich tot de behandeling van het over te dragen bedrag en de overdracht-procedure vermits uitsluitend de instelling bevoegd is om de annuïteiten te bepalen die in aanmerking kunnen genomen worden in de pensioenregeling van de instelling.

De §§ 1 en 2 bepalen dat elke andere administratie dan de Dienst het wat haar betreft over te dragen bedrag meedeelt aan de Dienst. Voor de openbare besturen en de openbare instellingen waaraan de aanvraag werd overgezonden door de Administratie der Pensioenen, wordt de mededeling verstrekt aan die administratie, die vervolgens de Dienst zal inlichten.

§ 3 stelt dat de Dienst aan de ambtenaar het totale over te dragen bedrag dat voor alle pensioenregelingen

des Communautés. Il s'agit, par exemple, des versements volontaires effectués dans le cadre du régime de pension des travailleurs salariés pour valider des périodes d'études. Toutefois, si des versements volontaires ont été faits pour des périodes postérieures à leur affiliation au régime de pension des Communautés, ces versements seront remboursés aux intéressés étant donné qu'ils ne se rapportent pas à une période antérieure à l'entrée en service auprès des Communautés et que les intéressés recevront pour la même période, soit une pension, soit un capital, dans le régime de pension des Communautés. Le § 5 ne concerne pas le régime de la Sécurité sociale d'Outre-mer car il s'agit d'un régime facultatif de sorte que tous les versements sont volontaires.

Le § 6 prévoit que les montants à verser en exécution des paragraphes 1^{er} à 5 sont majorés d'intérêts composés fixés au taux de 3,5 p.c. l'an, ce taux étant celui retenu par les régimes de pensions de la plupart des organismes internationaux lorsqu'ils remboursent les cotisations qui leur ont été versées.

Il confère également au Roi le pouvoir d'adapter le taux des intérêts prévus en fonction de l'évolution du taux des intérêts du marché.

Article 8

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État à propos des obligations respectives de l'Office, du fonctionnaire et de l'institution, il y a lieu de faire une distinction entre le montant à transférer et les droits qui, à la suite du transfert, seront conférés dans le régime communautaire. Le texte du projet se contente de traiter du montant à transférer et de la procédure de transfert, l'institution étant seule habilitée à régler les annuités reconnues dans le régime de pension de l'institution.

Les §§ 1^{er} et 2 prévoient que chaque administration autre que l'Office communique à celui-ci le montant à transférer en ce qui la concerne. Pour les pouvoirs ou organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions, la communication est effectuée à cette administration qui, ensuite, informera l'Office.

Le § 3 précise que l'Office communique au fonctionnaire le montant global à transférer pour l'ensemble

zal worden overgedragen, meedeelt binnen vier maanden volgend op de aanvraag tot overdracht.

Het meegedeelde bedrag wordt definitief vanaf de ontvangst van het akkoord van het personeelslid of, bij gebrek aan een betwisting, ambtshalve na drie maanden.

In geval van een administratieve betwisting wordt het bedrag definitief op het einde van de termijn van drie maanden indien de nieuwe mededeling de vorige beslissing bevestigt. Indien de nieuwe mededeling daarentegen de eerste wijzigt, beschikt de ambtenaar of het personeelslid over een nieuwe termijn van drie maanden om de nieuwe beslissing te betwisten. Dit maakt het voorwerp uit van § 4.

Overeenkomstig § 5 dient het gerechtelijk bezwaar tegen een door de Dienst meegedeelde administratieve beslissing ingediend te worden bij de rechtbank die bevoegd is voor het beroep tegen de beslissingen die genomen worden inzake pensioenen door de betrokken administratie of door het betrokken openbaar bestuur of de betrokken openbare instelling. Het is inderdaad de basisbeslissing die betwist wordt en niet de mededelingsbrief (uitgaande van de Dienst), die slechts een eenvoudige overbrengingsbrief is. In geval van gerechtelijk bezwaar vloeit het definitief bedrag voort uit de beslissing die met gezag van gewijsde bekleed is indien deze laatste beslissing de administratieve beslissing wijzigt.

§ 6 bepaalt dat de Dienst aan de Gemeenschappen het definitieve bedrag meedeelt binnen de maand volgend op die waarin het bedrag definitief is geworden.

Artikel 9

Artikel 9, § 1 bepaalt dat de aanvraag tot overdracht onherroepelijk wordt op de datum waarop de Dienst de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht.

§ 2 bepaalt dat de Dienst de administraties en de openbare besturen of openbare instellingen op de hoogte brengt van het feit dat de aanvraag onherroepelijk is geworden.

Artikel 10

Artikel 10 bepaalt dat de verschillende over te dragen bedragen gecentraliseerd worden door de Dienst. De openbare besturen of openbare instellingen waar-

des régimes de pension dans les quatre mois de la demande de transfert.

Le montant communiqué devient définitif dès réception de l'accord de l'agent ou, à défaut de contestation, d'office après trois mois.

En cas de contestation administrative, le montant devient définitif à l'issue du délai de trois mois si la nouvelle communication confirme la décision précédente. Par contre, si la nouvelle communication modifie la première, le fonctionnaire ou l'agent dispose d'un nouveau délai de trois mois pour contester la nouvelle décision. Tel est l'objet du § 4.

Conformément au § 5, le recours judiciaire contre une décision administrative communiquée par l'Office, doit être introduit devant la juridiction compétente pour les recours contre les décisions prises en matière de pension par l'administration ou le pouvoir ou l'organisme public concerné. En effet, c'est la décision de fond qui est contestée et non la lettre de communication (émanant de l'Office) qui n'est qu'une simple lettre de transmission. En cas de recours judiciaire, le montant définitif résulte de la décision ayant autorité de chose jugée si cette dernière modifie la décision administrative.

Le § 6 prévoit que l'Office communique aux Communautés le montant définitif dans le mois qui suit celui au cours duquel le montant est devenu définitif.

Article 9

L'article 9, § 1^{er}, prévoit que la demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'Office reçoit la confirmation définitive de la demande de transfert.

Le § 2 prévoit que l'Office informe les administrations et les pouvoirs ou organismes publics du fait que la demande est devenue irrévocable.

Article 10

L'article 10 prévoit que les divers montants à transférer sont centralisés par l'Office. Les pouvoirs ou organismes publics dont les pensions ne sont pas gé-

van de pensioenen niet worden beheerd door de Administratie der Pensioenen, storten rechtstreeks aan de Dienst.

Artikel 11

Artikel 11 bepaalt de termijnen waarbinnen de in artikel 10 bedoelde stortingen bij de Dienst dienen toe te komen.

De Dienst draagt het totaal bedrag over aan de Gemeenschappen vóór het verstrijken van de zesde maand volgend op deze waarin de aanvraag tot overdracht onherroepelijk is geworden.

Artikel 12

Dit artikel ontslaat de Belgische pensioenregelingen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de personen die de overdracht hebben bekomen, alsook ten opzichte van de rechtverkrijgenden van die personen (langstlevende echtgenoten, uit de echt gescheiden echtgenoten en wezen).

In een uitzondering wordt evenwel voorzien ten voordele van de uit de echt gescheiden echtgenoot die, in de pensioenregeling van de privé-sector, reeds een rustpensioen geniet dat geheel of gedeeltelijk uit de loopbaan van de ex-echtgenoot voortvloeit.

Artikel 13

Dit artikel betreft het geval van personen die de overdracht vragen terwijl zij reeds een pensioen, een rente of een als zodanig geldend voordeel ten laste van één van de in artikel 3 bedoelde regelingen genieten op basis van de beroepsloopbaan waarop de over te dragen bedragen betrekking hebben. De uitvoering van een dergelijke overdracht wordt afhankelijk gesteld van de voorafgaande terugbetaling van de bedragen die door voormelde regelingen werden uitgekeerd. Het artikel voorziet er eveneens in dat interest verschuldigd is.

HOOFDSTUK III

Sociaal verzekerden van de Gemeenschappen die sociaal verzekerden van een Belgische pensioenregeling worden

Dit hoofdstuk voert artikel 11, § 1 van bijlage VIII van het statuut van de ambtenaren van de Europese

rées par l'Administration des pensions versent directement à l'Office.

Article 11

L'article 11 prévoit les délais dans lesquels les versements prévus à l'article 10 doivent parvenir à l'Office.

L'Office transfère le montant total aux Communautés avant l'expiration du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande de transfert est devenue irrévocable.

Article 12

Cet article décharge les régimes belges de pension de toute obligation future à l'égard des personnes qui ont obtenu le transfert ainsi que des ayants droit de ces personnes (conjoint survivant, conjoint divorcé ou orphelins).

Une exception est cependant prévue en faveur du conjoint divorcé qui, dans le régime de pension du secteur privé, serait déjà entré en jouissance d'une pension de retraite résultant, en tout ou en partie, de la carrière de son ex-conjoint.

Article 13

Cet article vise le cas des personnes qui sollicitent le transfert alors qu'elles sont déjà entrées en jouissance d'une pension, d'une rente, ou de tout autre avantage en tenant lieu à charge d'un des régimes visés à l'article 3, du chef de la carrière professionnelle à laquelle se rapportent les montants à transférer. Il subordonne l'exécution d'un tel transfert au remboursement préalable des montants qui ont été versés par les régimes précités. Il prévoit également la déduction d'intérêts.

CHAPITRE III

Assurés sociaux des Communautés qui deviennent assurés sociaux d'un régime belge de pension

Ce chapitre exécute l'article 11, § 1^{er} de l'annexe VIII du statut des fonctionnaires des Communautés

Gemeenschappen uit of van gelijksoortige bepalingen vervat in het statuut van andere instellingen.

Artikel 14

Dit artikel verleent aan de gewezen ambtenaar of aan het gewezen tijdelijk personeelslid de mogelijkheid de overdracht te vragen naar een van de Belgische wettelijke pensioenregelingen van de pensioenrechten die werden opgebouwd in de pensioenregeling van de Gemeenschappen. Het statuut van de ambtenaren van de EG bepaalt dat in dat geval de actuariële waarde wordt overgedragen. In artikel 15, b) werd evenwel ook in de overdracht van de bijdragen voorzien, en dat om die overdracht mogelijk te maken indien het statuut van de betrokken instelling daarin zou voorzien.

Voor het gewezen tijdelijk personeelslid kan in sommige gevallen de uitkering bij vertrek worden overgedragen.

Artikel 15

Dit artikel bepaalt dat, op straffe van verval, de aanvraag tot overdracht naar een Belgische pensioenregeling dient te worden ingediend binnen zes maanden die volgen op de aanvang van de nieuwe activiteit die de onderwerping van de werknemer aan de pensioenregeling in kwestie meebrengt. Geen enkele overdracht kan bijgevolg worden gevraagd zolang de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid geen beroepsactiviteit in België heeft aangevat. Dit is onder meer het geval indien hij een Belgische werkloosheidsuitkering geniet.

In tegenstelling tot hoofdstuk II werd noch aan de Rijksdienst voor Pensioenen, noch aan de Administratie der Pensioenen een centraliserende rol toebedeeld ten opzichte van de Gemeenschappen of van andere pensioenregelingen.

Een dergelijke centralisatie is inderdaad overbodig omwille van de volgende redenen :

- de gewezen ambtenaar kan gemakkelijk bepalen waar hij zijn aanvraag moet indienen en welke de betrokken pensioenregeling is ;
- de overdracht wordt steeds naar slechts één pensioenregeling uitgevoerd en nooit naar meerdere pensioenregelingen.

européennes ou des dispositions analogues contenues dans le statut d'autres institutions.

Article 14

Cet article confère à l'ancien fonctionnaire ou à l'ancien agent temporaire la faculté de demander le transfert vers un des régimes légaux belges de pension des droits à pension qu'il s'était constitués dans le régime de pension des Communautés. Le statut des fonctionnaires CEE prévoit dans ce cas que c'est l'équivalent actuariel qui est transféré. Toutefois, le transfert des cotisations a également été prévu à l'article 15, b) afin de permettre celui-ci lorsqu'il est prévu par le statut de l'institution concernée.

Pour l'ancien fonctionnaire temporaire, ce pourrait être, dans certains cas, l'allocation de départ qui sera transférée.

Article 15

Cet article prévoit que, sous peine de forclusion, la demande de transfert vers un régime belge de pension doit être introduite dans les six mois qui suivent le début de la nouvelle activité entraînant l'assujettissement du travailleur au régime de pension en question. Par conséquent, aucun transfert ne peut être demandé tant que l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire n'a pas débuté une activité professionnelle en Belgique. Tel serait notamment le cas s'il bénéficie d'une allocation de chômage belge.

Contrairement au chapitre II, ni l'Office national de pension, ni l'Administration des pensions ne joue un rôle centralisateur à l'égard des Communautés ou d'autres régimes de pension.

Une telle centralisation est en effet inutile pour les motifs suivants :

- l'ancien fonctionnaire peut facilement déterminer où il doit introduire sa demande et quel est le régime de pension concerné ;
- le transfert est toujours effectué vers un seul régime de pension et non vers plusieurs régimes de pension.

Artikel 16

Artikel 16 voorziet in de mogelijkheid voor de rechtverkrijgenden van een gewezen ambtenaar die of van een gewezen tijdelijk personeelslid dat overleden is vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, om de overdracht te vragen vóór het verstrijken van die termijn. Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient de aanvraag te worden ingediend door alle rechtverkrijgenden.

Artikel 17

Artikel 17 bepaalt dat de administratie of het openbaar bestuur of de openbare instelling waarvan de pensioenen niet worden beheerd door de Administratie der Pensioenen, de aanvraag verzendt aan de Gemeenschappen binnen drie maanden na de ontvangst ervan.

Artikel 18

Artikel 18 bepaalt dat de Gemeenschappen het bedrag berekenen dat met toepassing van hun statuut moet worden overgedragen.

Het over te dragen bedrag wordt verhoogd met 3,5 pct. samengestelde interest die de periode omvat tussen de eerste dag van de maand volgend op de beëindiging van de diensten bij de Gemeenschappen en de laatste dag van de zesde maand volgend op de datum waarop de aanvraag tot overdracht werd ingediend. Dergelijke interest is evenwel niet verschuldigd indien het over te dragen bedrag wordt bijgesteld op de datum van de overdracht.

Artikel 19

Dit artikel bepaalt dat de Gemeenschappen aan de Belgische pensioenregeling het bedrag meedelen dat dient te worden overgedragen.

Artikel 20

Artikel 20 bepaalt de nadere regels die worden toegepast voor de vaststelling van het aantal jaren dienst dat, ingevolge de overdracht, in aanmerking zal kunnen worden genomen in een Belgische pensioenregeling van de openbare sector.

Article 16

L'article 16 permet aux ayants droit d'un ancien fonctionnaire ou d'un ancien agent temporaire qui est décédé avant l'expiration du délai dans lequel il pouvait demander le transfert, de demander le transfert avant l'expiration de ce délai. En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande doit être introduite par l'ensemble de ceux-ci.

Article 17

L'article 17 prévoit que l'administration ou le pouvoir ou l'organisme public dont les pensions ne sont pas gérées par l'Administration des pensions, transmet la demande aux Communautés dans les trois mois de la réception de celle-ci.

Article 18

L'article 18 prévoit que les Communautés procèdent au calcul du montant qui doit être transféré en application de leur statut.

Le montant à transférer est augmenté de 3,5 p.c. d'intérêts composés couvrant la période entre le premier jour du mois qui suit la cessation des fonctions aux Communautés et le dernier jour du sixième mois qui suit la date à laquelle la demande de transfert a été introduite. De tels intérêts ne sont toutefois pas dus lorsque le montant à transférer est réactualisé à la date du transfert.

Article 19

Cet article prévoit que les Communautés communiquent au régime de pension belge le montant qui doit être transféré.

Article 20

L'article 20 prévoit les modalités selon lesquelles il est procédé à la détermination du nombre d'années de service qui, suite au transfert, pourra être pris en compte dans un régime de pension belge du secteur public.

Het over te dragen bedrag wordt omgezet in een fictieve rente volgens dezelfde regels als die welke worden toegepast indien een kapitaal in aanmerking dient te worden genomen in een Belgische pensioenregeling van de openbare sector, dat wil zeggen het koninklijk besluit van 24 maart 1994.

Het aantal aanneembare jaren wordt verkregen door het bedrag van de fictieve rente te delen door het bedrag dat wordt verkregen door de bruto jaarwedde ontvangen bij het begin van de activiteit te vermenigvuldigen met 1/60, hetgeen de breuk is op basis waarvan elk jaar dienst gewoonlijk in aanmerking wordt genomen bij de berekening van een pensioen van de openbare sector. Vanzelfsprekend zullen die jaren in aanmerking worden genomen voor de toepassing van de verschillende beperkingen die van toepassing zijn op de pensioenen van de openbare sector (relatief maximum, absoluut maximum,...).

Artikel 21

Artikel 21 bepaalt de nadere regels die worden toegepast bij de berekening van het pensioen in de Belgische werknemersregeling. Het pensioen wordt berekend per burgerlijk jaar activiteit, in functie van de brutobezoldiging die de werknemer in de loop van dat jaar bij de instelling heeft verdiend.

De inlichtingen die het mogelijk maken om het bedrag van die bezoldiging opnieuw samen te stellen, namelijk zijn graad bij de instelling en de op hem toepasselijke salaristabel, worden door de gewezen ambtenaar aan de Dienst meegedeeld.

Artikel 22

Artikel 22 bepaalt de nadere regels volgens welke de overgedragen bedragen omgezet worden in ouderdoms- en overlevingsuitkeringen in de regeling van de overzeese sociale zekerheid.

Artikel 23

§ 1 stelt de periode vast die in de pensioenregeling voor zelfstandigen in aanmerking zal worden genomen ingevolge de overdracht.

§ 2 bepaalt dat het bedrag van het pensioen van zelfstandige dat betrekking heeft op die periode zal

Le montant à transférer est converti en une rente fictive selon les mêmes règles que celles qui sont appliquées lorsqu'un capital doit être pris en compte dans un régime de pension belge du secteur public, c'est-à-dire l'arrêté royal du 24 mars 1994.

Le nombre d'années admissibles est obtenu en divisant le montant de la rente fictive par le montant obtenu en multipliant le traitement annuel brut perçu lors du début de l'activité par 1/60, qui est la fraction à raison de laquelle chaque année de service est habituellement prise en compte pour le calcul d'une pension du secteur public. Il va de soi que ces années seront prises en compte pour l'application des diverses limitations applicables aux pensions du secteur public (maximum relatif, maximum absolu, ...).

Article 21

L'article 21 prévoit les modalités selon lesquelles il est procédé au calcul de la pension dans le régime salarié belge. La pension est calculée par année civile d'activité en fonction de la rémunération brute que le travailleur a proméritée au cours de cette année au sein de l'institution.

Les renseignements permettant de reconstituer le montant de cette rémunération à savoir son grade dans l'institution et la grille salariale qui lui était appliquée sont communiqués par l'ancien fonctionnaire à l'Office.

Article 22

L'article 22 prévoit les modalités selon lesquelles les montants transférés sont convertis en prestations en matière d'assurance vieillesse et survie dans le régime de la sécurité sociale d'outre-mer.

Article 23

Le § 1^{er} fixe la période qui sera prise en compte dans le régime de pension des travailleurs indépendants suite au transfert.

Le § 2 prévoit que le montant de la pension de travailleur indépendant afférente à cette période sera cal-

worden berekend rekening houdend met de regels die bepaald zijn in de terzake geldende wetgeving.

Artikel 24

Artikel 24 bepaalt dat de administratie, het openbaar bestuur of de openbare instelling aan betrokkene alle gegevens meedeelt die in aanmerking zullen worden genomen voor de berekening van het Belgische pensioen.

Artikel 25

Artikel 25 voorziet in de mogelijkheid voor de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid zijn aanvraag tot overdracht in te trekken zolang de aanvraag niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 26.

Artikel 26

Deze bepaling stelt de datum vast vanaf welke de aanvraag tot overdracht onherroepelijk wordt. Het betreft de datum waarop de Gemeenschappen de bevestiging ontvangen van de aanvraag tot overdracht nadat de gewezen ambtenaar zijn akkoord heeft gegeven over de gegevens die in aanmerking zullen kunnen worden genomen bij de pensioenberekening in de Belgische regeling.

Artikel 27

Artikel 27 stelt het in aanmerking nemen door de Belgische regeling van de jaren aanneembare diensttijd afhankelijk van de voorwaarde dat de overdracht werkelijk werd uitgevoerd.

Artikel 28

Artikel 28 past artikel 29 van voormelde wet van 21 mei 1991 aan om erin te voorzien dat die wet enkel van toepassing is op de aanvragen ingediend bij de Gemeenschappen vóór 1 januari 2002.

culé compte tenu des règles prévues par la législation relative à cette matière.

Article 24

L'article 24 prévoit que l'administration ou le pouvoir ou l'organisme public communique à l'intéressé toutes les données qui seront prises en compte pour le calcul de la pension belge.

Article 25

L'article 25 autorise l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire à retirer sa demande de transfert tant que la demande n'est pas devenue irrévocable en vertu de l'article 26.

Article 26

Cette disposition fixe la date à partir de laquelle la demande de transfert devient irrévocable. Il s'agit de la date à laquelle les Communautés reçoivent la confirmation de la demande de transfert après que l'ancien fonctionnaire a marqué son accord sur les données qui pourront être prises en compte pour le calcul de la pension dans le régime belge.

Article 27

L'article 27 subordonne la prise en compte par le régime belge des années de services admissibles à la condition que le transfert ait été effectivement opéré.

Article 28

L'article 28 adapte l'article 29 de la loi du 21 mai 1991 précitée en vue de prévoir que cette loi ne s'applique qu'aux demandes introduites auprès des Communautés avant le 1^{er} janvier 2002.

Artikel 29

Artikel 29 bepaalt de datum van inwerkingtreding van dit ontwerp. De in de verschillende hoofdstukken vervatte bepalingen zullen van toepassing zijn vanaf 1 januari 2002.

De minister van Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Middenstand,

Rik DAEMS

Article 29

L'article 29 définit la date d'entrée en vigueur du présent projet. Les dispositions contenues dans les différents chapitres s'appliqueront à partir du 1^{er} janvier 2002.

Le ministre des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Classes Moyennes,

Rik DAEMS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot regeling van de
overdracht van pensioenrechten tussen Belgische
pensioenregelingen en die van instellingen van
internationaal publiek recht**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Definities en toepassingsgebied**

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan:

1° onder « instelling » : de gemeenschapsinstellingen en de voor de toepassing van het statuut van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen daarmee gelijkgestelde organen.

Als instellingen worden ook beschouwd de instellingen met gemeenschapskarakter waarvan de pensioenregeling het recht verleent:

a) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat in dienst is getreden bij de instelling nadat pensioenrechten werden opgebouwd op basis van een in België uitgeoefende beroepsactiviteit, om te vragen dat aan de instelling een bedrag wordt overgedragen dat overeenstemt met de afkoopwaarde van de op basis van die activiteit opgebouwde rustpensioenrechten;

b) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn diensten bij de instelling heeft beëindigd om een beroepsactiviteit in België uit te oefenen, om te vragen dat aan het pensioenstelsel waarin op basis van die activiteit pensioenrechten worden opgebouwd, een bedrag dat overeenstemt met de actuariële tegenwaarde of met de afkoopwaarde van zijn rustpensioenrechten ten laste van de pensioenregeling van de instelling wordt overgedragen;

2° onder « ambtenaar » : elke persoon die onder de in het statuut van de instelling bepaalde voorwaarden werd benoemd in een permanent ambt in de instelling door een geschreven akte van de overheid die bij de instelling is bekleed met benoemingsbevoegdheid;

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi réglant le transfert de droits à
pensions entre des régimes belges de pensions et
ceux d'institutions de droit international public**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Définitions et champ d'application**

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre :

1° par « institution » : les institutions communautaires et les organes assimilés à celles-ci pour l'application du statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes.

Sont également considérés comme institutions, les organismes à vocation communautaire dont le régime de pension confère :

a) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui est entré en service auprès de l'organisme après s'être constitué des droits à pensions du chef d'une activité professionnelle exercée en Belgique, le droit de demander de faire transférer à l'organisme un montant correspondant au forfait de rachat des droits à pension de retraite qu'il s'est constitué du chef de cette activité;

b) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui a cessé ses fonctions auprès de l'organisme pour exercer une activité professionnelle en Belgique, le droit de demander de faire transférer vers le régime de pensions dans lequel il se constitue des droits du chef de cette activité, un montant correspondant à l'équivalent actuariel ou au forfait de rachat de ses droits à pension de retraite à charge du régime de pension de l'organisme ;

2° par « fonctionnaire » : toute personne qui a été nommée dans les conditions prévues par le statut de l'institution à un emploi permanent dans l'institution par un acte écrit de l'autorité investie du pouvoir de nomination de l'institution;

3° onder « tijdelijk personeelslid » : het tijdelijk personeelslid bedoeld in artikel 2 a), 2 c) en 2 d) van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling;

4° onder « administratie » : de Administratie der Pensioenen, de Rijksdienst voor Pensioenen, de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

5° onder « Dienst » : de Rijksdienst voor Pensioenen;

6° onder « pensioen » : de pensioenen, renten en persoonlijke voordelen bedoeld in artikel 3, § 1, alsook elke als zodanig geldende uitkering.

Art. 3

§ 1. Deze wet is van toepassing op de personen die op basis van hun beroepsactiviteit rechten hebben opgebouwd op:

1° een rustpensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers toegekend met toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welvaartspeil en van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

3° een rustpensioen ten laste van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid toegekend met toepassing van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid;

4° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen ingesteld door het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, door de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en door het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel van de zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

5° een rustpensioen ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen of ten laste van de pensioenregeling van een andere instelling.

3° par « agent temporaire » : l'agent temporaire visé à l'article 2 a), 2 c) et 2 d) du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes ou par des dispositions analogues du statut d'une autre institution;

4° par « administration » : l'Administration des pensions, l'Office national des pensions, l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer ou l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

5° par « l'Office » : l'Office national des pensions;

6° par « pension » : les pensions, rentes et avantages personnels visés à l'article 3, § 1^{er}, ainsi que toute autre prestation en tenant lieu.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi s'applique aux personnes qui, du chef de leur activité professionnelle, se sont constitué des droits à :

1° une pension de retraite visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs salariés accordée en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général et de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3° une pension de retraite à charge de l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer accordée en application de la loi du 17 juillet 1963 relative à la Sécurité sociale d'outre-mer ;

4° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs indépendants instauré par l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, par la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et par l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

5° une pension de retraite à charge du budget général des Communautés européennes ou à charge du régime de pension d'une autre institution.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van deze wet, vanaf de datum die Hij vaststelt, toepasselijk maken op andere instellingen van internationaal publiek recht dan die bedoeld in artikel 2, 1°. In dat geval kan Hij de termijn vaststellen binnen welke de in de artikelen 5 en 16 bedoelde aanvraag die werd ingediend bij die instellingen, moet toekomen bij de Dienst. Bovendien kan Hij overgangsmaatregelen vaststellen zowel voor de ambtenaren of de gewezen ambtenaren die bij die instellingen in dienst zijn getreden vóór de datum waarop deze wet op hen toepasselijk werd, als voor de rechtverkrijgenden van die ambtenaren.

HOOFDSTUK II

Sociaal verzekerden die in dienst treden bij een instelling

Art. 4

§ 1. De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, na rechten opgebouwd te hebben op een of meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, in dienst is getreden bij een instelling mag, mits akkoord van die instelling, vragen dat de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen, ten titel van zijn aansluiting bij die pensioenregelingen voor de periode gelegen vóór zijn indiensttreding bij de instelling, worden overgedragen aan die instelling of aan haar pensioenfonds.

Het eerste lid is ook van toepassing op het tijdelijk personeelslid dat ambtenaar is geworden en dat, met toepassing van artikel 42 van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen of van een gelijksoortige bepaling in het statuut van een andere instelling, het behoud had bekomen van zijn rechten op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°.

§ 2. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, gelijktijdig of achtereenvolgens rechten heeft opgebouwd op meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, geldt de aanvraag tot overdracht voor een van die pensioenen automatisch als aanvraag tot overdracht voor de andere pensioenen.

§ 3. De ambtenaar die, gedurende een periode van detachering bedoeld in artikel 37, eerste lid, punt b), tweede streepje van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of gedurende een periode van verlof wegens redenen van persoonlijke aard bedoeld in artikel 40 van dat statuut of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling, geen rechten meer opbouwt in de regeling van de instelling maar in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° en die later zijn diensten herneemt bij de instelling, kan enkel een aanvraag tot overdracht indienen voor deze laatste periode.

Art. 5

§ 1. De in artikel 4 bedoelde aanvraag dient ingediend te worden bij de instelling onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre, à partir de la date qu'il fixe, les dispositions de la présente loi applicables à des institutions de droit international public autres que celles visées à l'article 2, 1°. Dans ce cas, Il peut fixer le délai dans lequel la demande visée aux articles 5 et 16 et introduite auprès de ces institutions doit parvenir à l'Office. En outre, Il peut prévoir des mesures transitoires tant pour les fonctionnaires ou les anciens fonctionnaires qui sont entrés en service auprès de ces institutions avant la date à laquelle la présente loi leur est rendue applicable, que pour les ayants droit de ces fonctionnaires.

CHAPITRE II

Assurés sociaux qui entrent au service d'une institution

Art. 4

§ 1^{er}. Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, après s'être constitué des droits à une ou plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, est entré au service d'une institution peut, avec l'accord de celle-ci, demander que soient transférés à cette institution ou à son fonds de pension, au titre de son affiliation à ces régimes de pensions pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, les montants fixés conformément à l'article 7.

L'alinéa 1^{er} s'applique également à l'agent temporaire devenu fonctionnaire qui avait obtenu le maintien de ses droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° en application de l'article 42 du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes ou d'une disposition analogue du statut d'une autre institution.

§ 2. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, s'est constitué successivement ou simultanément des droits à plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, la demande de transfert effectuée pour une de ces pensions vaut automatiquement demande de transfert pour les autres pensions.

§ 3. Le fonctionnaire qui, durant une période de détachement visé à l'article 37, alinéa 1^{er}, point b), second tiret, du statut des fonctionnaires des Communautés européennes ou durant une période de congé de convenance personnelle visé à l'article 40 de ce statut ou aux dispositions analogues du statut d'une autre institution, ne se constitue plus des droits dans le régime de l'institution mais dans un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° et qui reprend ultérieurement du service au sein de l'institution, ne peut introduire une demande de transfert que pour cette dernière période.

Art. 5

§ 1^{er}. La demande visée à l'article 4 doit être introduite auprès de l'institution dans les conditions et délais fixés par l'institution.

§ 2. In geval van overlijden van de ambtenaar of van het tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechthebbenden de aanvraag indienen onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

In geval van samenloop van meerdere rechthebbenden dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechthebbenden.

§ 3. Elke door de instelling ontvankelijk geachte aanvraag wordt door de instelling overgezonden aan de Dienst, vergezeld van een document dat het akkoord van de instelling bevat.

§ 4. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, onderworpen is geweest aan een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 3° of 4°, zendt de Dienst de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elke andere betrokken administratie. Deze verzending dient te gebeuren binnen de maand volgend op de datum waarop de in § 3 bedoelde aanvraag is toegekomen bij de Dienst.

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 1° bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, zendt deze administratie de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elk van de openbare machten of instellingen in wier pensioenregeling het personeelslid rechten op een dergelijk pensioen heeft opgebouwd.

§ 5. Zolang de in artikel 4 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 9, mag de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid, mits akkoord van de instelling, zijn aanvraag intrekken. Deze intrekking is definitief en geldt automatisch voor alle in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenen.

Art. 6

In geval van toepassing van artikel 5, § 4, eerste lid, berekent elk van de administraties waaraan de aanvraag tot overdracht door de Dienst werd overgezonden, het bedrag dat, wat haar betreft, dient te worden overgezonden aan de instelling.

Hetzelfde geldt voor elk van de openbare machten of instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden.

Art. 7

§ 1. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de wedden die het voorwerp hebben uitgemaakt van de verplichte afhouding

§ 2. En cas de décès du fonctionnaire ou de l'agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande dans les conditions et délais fixés par l'institution.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

§ 3. Toute demande estimée recevable par l'institution est transmise par celle-ci à l'Office accompagnée d'un document constatant l'accord de l'institution.

§ 4. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, a été assujéti à un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 3° ou 4°, l'Office transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacune des autres administrations concernées. Cette transmission doit être effectuée dans le mois qui suit la date à laquelle la demande visée au § 3 est parvenue à l'Office.

Lorsque le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, cette administration transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacun des pouvoirs ou organismes publics dans le régime de pension desquels l'agent s'est constitué des droits à une telle pension.

§ 5. Tant que la demande de transfert prévue à l'article 4 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 9, le fonctionnaire ou l'agent temporaire peut, moyennant l'accord de l'institution, retirer sa demande. Ce retrait est définitif et vaut automatiquement pour l'ensemble des pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°.

Art. 6

En cas d'application de l'article 5, § 4, alinéa 1^{er}, chacune des administrations auxquelles la demande de transfert a été transmise par l'Office, procède au calcul du montant qui, en ce qui la concerne, doit être transféré à l'institution.

Il en va de même pour chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel, en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, la demande a été transmise par l'Administration des pensions.

Art. 7

§ 1^{er}. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par les cotisations calculées sur la base des rémunérations qui ont fait l'objet de la retenue obligatoire prévue aux articles 60 ou 62 de la loi

bepaald in de artikelen 60 of 62 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct. voor de periode gelegen na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode gelegen vóór 1 mei 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke aanleiding geeft tot de toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt eveneens gelijkgesteld die welke in de overheidssector werd uitgeoefend onmiddellijk vóór de indiensttreding bij de instelling maar die reeds aanleiding heeft gegeven tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van voormelde wet van 5 augustus 1968. In dat geval worden de op basis daarvan gestorte bedragen terugbetaald aan de pensioenregeling waaraan betrokkene oorspronkelijk was onderworpen.

Geen enkele overdracht van bijdragen wordt uitgevoerd voor :

1° de tijdsbonificaties toegekend voor diensttijd en perioden die ertoe leiden dat deze diensttijd en perioden voor meer dan hun enkelvoudige duur in aanmerking worden genomen;

2° de perioden van militaire dienstplicht ;

3° de diplomabonificaties;

4° de niet bezoldigde verlofperioden;

5° de perioden van terbeschikkingstelling waarvoor geen enkele wachtwedde werd ontvangen.

§ 2. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de elementen vermeld op de individuele rekening van de werknemer voor de perioden van activiteit en van non-activiteit waarvoor bijdragen werden betaald of overgedragen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct. voor de periode gelegen na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode gelegen vóór 1 mei 1982.

du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Au cas où les taux de cotisations prévus par l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle qui donne lieu à l'application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Est également assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée dans le secteur public immédiatement avant l'entrée au service d'une institution mais qui a déjà donné lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée. Dans ce cas, les sommes versées à ce titre sont remboursées au régime de pension auquel l'intéressé avait été initialement soumis.

Aucun transfert de cotisations n'est effectué pour :

1° les bonifications de temps accordées pour des services et périodes aboutissant à la prise en compte de ceux-ci au-delà de leur durée simple;

2° les périodes de service militaire;

2° les bonifications pour diplôme;

4° les périodes de congé non rémunéré;

5° les périodes de disponibilité pour lesquelles aucun traitement d'attente n'a été perçu.

§ 2. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par des cotisations calculées sur la base des éléments renseignés au compte individuel du travailleur pour des périodes d'activité ou d'inactivité pour lesquelles des cotisations ont été payées ou transférées.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke werd uitgeoefend bij een openbare macht of instelling waartoe betrokkene niet meer behoorde bij zijn indiensttreding bij een instelling en die aanleiding geeft tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van voormelde wet van 5 augustus 1968.

§ 3. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, worden de over te dragen bedragen gevormd door de in het Pensioenfonds en in het Solidariteits- en perequatiefonds gestorte bijdragen.

§ 4. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 4° bedoeld pensioen, worden de over te dragen bedragen gevormd: a) voor de periode gelegen vóór 1 januari 1984, door het gedeelte van de bijdragen dat heeft gediend voor de vorming van de in artikel 37, § 1 van voormeld koninklijk besluit nr. 72 bedoelde renten;

b) voor de periode begrepen tussen 1 januari 1984 en 31 december 1996, door het gedeelte van de bijdragen bestemd voor de pensioensector die werden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

c) voor de periode gelegen na 31 december 1996, door 60 pct. van de bijdragen die worden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens voormeld koninklijk besluit nr. 38, met uitsluiting van de werkingskosten bepaald in artikel 20, § 4 van datzelfde koninklijk besluit. Dat percentage kan worden gewijzigd door de Koning.

§ 5. Aan de met toepassing van de §§ 1, 2 en 4 over te dragen bedragen worden toegevoegd die welke voortvloeien uit vrijwillige stortingen bestemd om bepaalde perioden voor een in artikel 3, § 1, 1°, 2° of 4° bedoeld pensioen te valideren, met uitzondering van de vrijwillige stortingen bestemd voor de validering van perioden die zijn gelegen na de indiensttreding bij de instelling. De bedragen voortvloeiend uit deze laatste stortingen, verhoogd met samengestelde interesten berekend zoals bepaald in § 6, vierde lid, worden aan betrokkene terugbetaald.

§ 6. De in uitvoering van de §§ 1 en 2 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interesten waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interesten beginnen te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarop deze bedragen betrekking hebben en zijn verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 werd betekend aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

In afwijking van het eerste lid, brengen, indien de beroepsactiviteit die recht geeft op een pensioen in een van de in de §§

Au cas où les taux de cotisations prévus à l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée auprès d'un pouvoir ou d'un organisme public auquel l'intéressé n'appartenait plus lors de son entrée au service d'une institution et qui donne lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée.

§ 3. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 3°, les montants à transférer sont constitués par les cotisations versées au Fonds des pensions et au Fonds de solidarité et de péréquation.

§ 4. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3°, § 1^{er}, 4°, les montants à transférer sont constitués: a) pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1984, par la partie des cotisations ayant servi à la formation des rentes prévues à l'article 37, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 72 précité;

b) pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1996, par la partie des cotisations destinées au secteur des pensions versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

c) pour la période postérieure au 31 décembre 1996, par 60 p.c. des cotisations versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 précité, à l'exclusion des frais de gestion prévus à l'article 20, § 4 du même arrêté royal. Ce pourcentage peut être modifié par le Roi.

§ 5. Sont ajoutés aux montants à transférer en application des §§ 1^{er}, 2 et 4, ceux résultant de versements volontaires destinés à valider certaines périodes dans une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, à l'exception des versements volontaires destinés à valider des périodes postérieures à l'entrée au service de l'institution. Les montants résultant de ces derniers versements, majorés d'intérêts composés calculés de la manière prévue au § 6, alinéa 4, sont remboursés à l'intéressé.

§ 6. Les montants à transférer en exécution des §§ 1^{er} et 2, sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile à laquelle ces montants se rapportent et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été notifié au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si l'activité professionnelle donnant droit à une pension dans l'un des régimes de pension vi-

1 of 2 bedoelde pensioenregelingen niet werd aangevat op 1 januari, de over te dragen bedragen die betrekking hebben op het eerste jaar beroepsactiviteit slechts de in dat lid bepaalde interesten op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de activiteit werd aangevat.

De in uitvoering van de §§ 3 en 4 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interesten waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interesten beginnen te lopen de eerste dag van het semester dat volgt op datgene waarin de bijdragen werden gestort en zijn verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 werd betekend aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De over te dragen bedragen die betrekking hebben op in § 5 bedoelde vrijwillige stortingen worden verhoogd met samengestelde interesten waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interesten beginnen te lopen vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de vrijwillige stortingen werden uitgevoerd en zijn verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 werd betekend aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De Koning kan de in het eerste, derde en vierde lid bepaalde samengestelde rentevoeten wijzigen overeenkomstig de evolutie van de rentevoeten van de markt.

Art. 8

§ 1. Elke andere administratie dan de Dienst deelt aan deze laatste het wat haar betreft definitief over te dragen bedrag mee alsook de perioden van beroepsactiviteit waarvoor de overdracht wordt uitgevoerd.

§ 2. Elke openbare macht of instelling waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, deelt aan die Administratie de in het eerste lid bedoelde elementen mee. Deze Administratie deelt die elementen mee aan de Dienst.

§ 3. Op basis van de in de §§ 1 en 2 bedoelde mededelingen alsook van de elementen eigen aan de in artikel 3, § 1, 2° bedoelde pensioenregeling betekent de Dienst aan de ambtenaar of aan het tijdelijk personeelslid het totale bedrag dat aan de instelling zal worden overgedragen. Deze betekening dient uitgevoerd te worden binnen de vier maanden volgend op de datum waarop de aanvraag tot overdracht bij de Dienst is toegekomen.

§ 4. Het overeenkomstig § 3 betekende bedrag wordt definitief zodra de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag geeft.

Bij gebrek aan een in § 5, eerste lid bedoelde administratieve betwisting binnen de drie maanden die volgen op de betekening, wordt het bedrag definitief op het einde van deze termijn.

In geval van een in § 5, eerste lid bedoelde administratieve betwisting wordt het bedrag definitief vanaf de in het tweede lid

sés aux §§ 1^{er} ou 2 n'a pas débuté le 1^{er} janvier, les montants à transférer qui se rapportent à la première année d'activité professionnelle ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle du début de l'activité.

Les montants à transférer en exécution des §§ 3 et 4 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du semestre qui suit celui au cours duquel les cotisations ont été versées et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été notifié au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Les montants à transférer qui se rapportent à des versements volontaires visés au § 5 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle les versements volontaires ont été effectués et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été notifié au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Le Roi peut modifier le taux des intérêts composés prévu aux alinéas 1^{er}, 3 et 4 en fonction de l'évolution du taux des intérêts du marché.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque administration autre que l'Office communique à ce dernier le montant définitif à transférer en ce qui la concerne ainsi que les périodes d'activité professionnelle pour lesquelles le transfert est effectué.

§ 2. Chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, communique à cette Administration les éléments visés à l'alinéa 1^{er}. Cette Administration communique ceux-ci à l'Office.

§ 3. Sur la base des communications visées aux §§ 1^{er} et 2, ainsi que des éléments propres au régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2°, l'Office notifie au fonctionnaire ou à l'agent temporaire le montant global qui sera transféré à l'institution. Cette notification doit être effectuée dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle la demande de transfert est parvenue à l'Office.

§ 4. Le montant notifié conformément au § 3 devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur ce montant.

En l'absence de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er} dans les trois mois qui suivent la notification, le montant devient définitif au terme de ce délai.

En cas de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er}, le montant devient définitif à la date visée à l'alinéa 2 si la

bedoelde datum indien de nieuwe betekening de vorige betekening bevestigt. Indien de oorspronkelijke betekening wordt gewijzigd, wordt het bedrag definitief vanaf het ogenblik dat de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag van die nieuwe betekening geeft. Bij gebrek aan een administratieve betwisting binnen de drie maanden die volgen op de nieuwe betekening, wordt het bedrag van die nieuwe betekening definitief op het einde van deze laatste termijn.

Indien een vordering wordt ingesteld overeenkomstig § 5, tweede lid, wordt het over te dragen bedrag pas definitief vanaf het ogenblik waarop een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen die het met toepassing van artikel 8, § 3 betekende totaal over te dragen bedrag wijzigt.

§ 5. Elke betwisting betreffende het in § 3 bedoelde totaal over te dragen bedrag moet bij de Dienst worden ingediend binnen de drie maanden die volgen op die van de betekening. De ten gevolge van een betwisting genomen beslissing geeft aanleiding tot een nieuwe betekening door de Dienst.

Indien de onenigheid voortduurt, kan een vordering bij de bevoegde rechtbank worden ingeleid uiterlijk binnen de drie maanden die volgen op de datum van de nieuwe betekening.

§ 6. De Dienst deelt aan de instelling het definitief over te dragen bedrag mee. Deze mededeling wordt uitgevoerd binnen de maand volgend op die waarin het bedrag met toepassing van § 4 definitief is geworden.

Art. 9

§ 1. De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de Dienst van de instelling de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid nadat deze laatste zijn akkoord heeft gegeven over de afrekening van de annuïteiten die in aanmerking kunnen worden genomen door de instelling.

De aanvraag tot overdracht ingediend door een ambtenaar die of een tijdelijk personeelslid dat overleden is vooraleer hij zijn aanvraag tot overdracht heeft kunnen bevestigen, wordt onherroepelijk op de datum waarop de Dienst door de instelling op de hoogte wordt gebracht van het overlijden van betrokkene.

§ 2. De Dienst brengt de administraties alsook de openbare machten en instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, op de hoogte van de datum waarop de aanvraag tot overdracht onherroepelijk is geworden. Deze inlichting wordt meegedeeld binnen de maand volgend op die waarin de Dienst de in § 1, eerste lid bedoelde bevestiging of de in § 1, tweede lid bedoelde informatie heeft ontvangen.

nouvelle notification confirme la notification précédente. Si la notification initiale est modifiée, le montant devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur le montant de cette nouvelle notification. En l'absence de contestation administrative dans les trois mois qui suivent la nouvelle notification, le montant de cette nouvelle notification devient définitif au terme de ce dernier délai.

En cas de recours introduit conformément au § 5, alinéa 2, le montant à transférer ne devient définitif qu'à partir du moment où intervient une décision ayant autorité de chose jugée modifiant le montant global à transférer notifié en application de l'article 8, § 3.

§ 5. Toute contestation relative au montant global à transférer visé au § 3 doit être introduite auprès de l'Office dans les trois mois qui suivent celui de la notification. La décision prise à la suite d'une contestation fait l'objet d'une nouvelle notification par l'Office.

Si le désaccord persiste, un recours devant la juridiction compétente peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la date de la nouvelle notification.

§ 6. L'Office communique à l'institution le montant définitif à transférer. Cette communication est effectuée dans le mois qui suit celui au cours duquel le montant est devenu définitif en application du § 4.

Art. 9

§ 1^{er}. La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'Office reçoit de l'institution la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par le fonctionnaire ou l'agent temporaire après que ce dernier ait marqué son accord sur le décompte des annuités qui peuvent être prises en compte par l'institution.

La demande de transfert introduite par un fonctionnaire ou un agent temporaire qui décède avant qu'il n'ait confirmé sa demande de transfert, devient irrévocable à la date à laquelle l'Office est informé par l'institution du décès de l'intéressé.

§ 2. L'Office informe les administrations ainsi que les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, de la date à laquelle la demande de transfert est devenue irrévocable. Cette information est communiquée dans le mois qui suit celui au cours duquel l'Office a reçu la confirmation visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er} ou l'information visée au § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 10

Elke andere administratie dan de Dienst alsook elk van de openbare machten of instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, stort de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen aan de Dienst.

Art. 11

§ 1. De in artikel 10 bepaalde storting dienen bij de Dienst toe te komen uiterlijk de laatste dag van de vierde maand volgend op de datum waarop de administraties of de openbare machten en instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, door de Dienst op de hoogte werden gebracht van het feit dat de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1, onherroepelijk is geworden.

§ 2. De Dienst draagt het in artikel 8, § 3, bedoelde totaal definitief bedrag over aan de instelling uiterlijk de laatste dag van de zesde maand volgend op deze waarin de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1, onherroepelijk is geworden.

Art. 12

Vanaf de datum van de overdracht zijn de in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenregelingen, ten opzichte van de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid en hun rechthebbenden, ontslagen van elke verplichting op basis van pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid had opgebouwd voor de periode gelegen vóór zijn indiensttreding bij de instelling, zelfs in geval van een nieuwe onderwerping aan of een nieuwe aansluiting bij een van die regelingen.

Deze verplichtingen blijven nochtans bestaan ten aanzien van de uit de echt gescheiden echtgenoot die op de datum waarop de overdracht wordt uitgevoerd, reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 2° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling geniet dat geheel of gedeeltelijk uit de in het eerste lid bedoelde beroepsloopbaan voortvloeit.

Art. 13

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling geniet, wordt de overdracht afhankelijk gesteld van de voorafgaande terugbetaling van alle sommen die op om het even welke grond werden verleend ten laste van die pensioenregelingen, verhoogd met samengestelde interesten waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. Deze interesten beginnen te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarin deze bedragen werden vereffend en zijn verschuldigd tot de laatste dag van het semester dat de terugbetaling voorafgaat.

Art. 10

Chaque administration autre que l'Office ainsi que chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2 verse à l'Office les montants établis conformément à l'article 7.

Art. 11

§ 1^{er}. Les versements prévus à l'article 10 doivent parvenir à l'Office au plus tard le dernier jour du quatrième mois qui suit la date à laquelle les administrations ou les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, ont été informés par l'Office du fait que la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

§ 2. L'Office transfère à l'institution le montant définitif global visé à l'article 8, § 3, au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

Art. 12

A partir de la date du transfert, les régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° sont déchargés, à l'égard du fonctionnaire ou de l'agent temporaire et de leurs ayants droit, de toute obligation du chef des droits à pension que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'était constitué pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, même en cas de nouvel assujettissement ou de nouvelle affiliation à l'un desdits régimes.

Toutefois, ces obligations subsistent à l'égard du conjoint divorcé qui, à la date à laquelle le transfert est effectué, est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2° à 4° résultant, en tout ou en partie, de la carrière professionnelle visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 13

Si le fonctionnaire ou l'agent temporaire est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, le transfert est subordonné au remboursement préalable de l'ensemble des sommes qui, à quelque titre que ce soit, ont été attribuées à charge de ces régimes de pensions, majorées d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle ces montants ont été liquidés et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre qui précède le remboursement.

In afwijking van het eerste lid brengen, indien het pensioen niet is ingegaan op 1 januari, de terug te betalen bedragen die betrekking hebben op het jaar waarin het pensioen ingaat, slechts de in dat lid bepaalde interesten op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin het pensioen is ingegaan.

Art. 14

De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, op basis van zijn beroepsactiviteit, rechten heeft opgebouwd op een rustpensioen ten laste van een openbare macht of instelling en de in artikel 11, § 2 bedoelde overdracht heeft verkregen, wordt, vanaf de datum van de overdracht, van rechtswege ontslagen uit de ambten die hij niet meer uitoefent.

Het eerste lid is niet van toepassing op het militair personeel van de krijgsmacht.

HOOFDSTUK III

Sociaal verzekerden van een instelling die sociaal verzekerden van een Belgischepensioenregeling worden

Art. 15

De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn activiteiten bij een instelling beëindigt om een nieuwe beroepsactiviteit uit te oefenen op basis waarvan rechten op een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoeld pensioen worden opgebouwd, mag, ten titel van zijn aansluiting bij de pensioenregeling van de instelling en volgens de voorwaarden, nadere regels en termijnen vastgesteld door de instelling, de overdracht vragen naar de pensioenregeling waarin pensioenrechten op basis van de uitoefening van die nieuwe beroepsactiviteit worden opgebouwd, van:

a) hetzij de actuariële tegenwaarde van de pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid heeft opgebouwd in de pensioenregeling van de instelling;

b) hetzij de afkoopwaarde die overeenstemt met de voor de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid gestorte bijdragen in de pensioenregeling van de instelling.

Art.16

De in artikel 15 bedoelde aanvraag dient, op straffe van verval, ingediend te worden, bij een ter post aangetekende brief, binnen de zes maanden die volgen op de aanvang van de nieuwe beroepsactiviteit. Deze aanvraag dient ingediend te worden bij de administratie die de pensioenregeling beheert waarin de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid pensioenrechten opbouwt.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la pension n'a pas pris cours le 1^{er} janvier, les montants à rembourser et afférents à l'année de prise de cours de la pension ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle de la prise de cours de la pension.

Art. 14

Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, du chef de son activité professionnelle, s'est constitué des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme public et qui a obtenu le transfert visé à l'article 11, § 2, est démis de plein droit des fonctions qu'il a cessé d'exercer, à compter de la date du transfert.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable au personnel militaire des forces armées.

CHAPITRE III

Assurés sociaux d'une institution qui deviennent assurés sociaux d'un régime belge de pension

Art. 15

Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui cesse d'exercer ses activités auprès d'une institution pour exercer une nouvelle activité professionnelle du chef de laquelle sont constitués des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, peut demander que soit transféré vers le régime de pension dans lequel des droits à pension sont constitués du chef de l'exercice de cette nouvelle activité professionnelle, au titre de sa participation au régime de pension de l'institution, selon les conditions, modalités et délais fixés par l'institution :

a) soit l'équivalent actuariel des droits à pensions que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitués dans le régime de pension de l'institution ;

b) soit le forfait de rachat correspondant aux cotisations versées pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire dans le régime de pension de l'institution.

Art. 16

La demande visée à l'article 15 doit, sous peine de forclusion, être introduite, par lettre recommandée à la poste, dans les six mois qui suivent le début de la nouvelle activité professionnelle. Cette demande doit être introduite auprès de l'administration qui gère le régime de pension dans lequel l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à pension.

In geval van de uitoefening van een beroepsactiviteit op basis waarvan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid rechten opbouwt op een in artikel 3, § 1, 1° bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, moet de aanvraag gericht worden aan de openbare macht of instelling die de werkgever is van betrokkene.

De in het eerste en tweede lid bedoelde aanvraag moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingediend vooraleer werd beslist over het pensioenrecht dat betrokkene heeft opgebouwd in de betrokken Belgische pensioenregeling vóór zijn indiensttreding bij de instelling.

Art. 17

In geval van overlijden van de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechthebbenden de aanvraag indienen vóór het verstrijken van de in artikel 16 bepaalde termijn.

In geval van samenloop van meerdere rechthebbenden dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechthebbenden.

Art. 18

Elke ontvankelijk geachte aanvraag wordt aan de instelling overgezonden binnen de drie maanden na haar ontvangst hetzij door de administratie, hetzij door de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling.

Art. 19

De instelling berekent het bedrag dat met toepassing van artikel 15 aan de administratie of aan de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling zal worden overgedragen. Dat bedrag wordt verhoogd met samengestelde interesten waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Die interesten beginnen te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de beëindiging van de diensten bij de instelling en zijn verschuldigd tot en met de laatste dag van de zesde maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend. Die interesten zijn niet verschuldigd indien het over te dragen bedrag wordt gereactualiseerd op het ogenblik van de overdracht.

Art. 20

De instelling betekent het uit de toepassing van artikel 19 voortvloeiende bedrag hetzij aan de administratie, hetzij aan de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling.

En cas d'exercice d'une activité du chef de laquelle l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, la demande doit être adressée au pouvoir ou à l'organisme public qui est l'employeur de l'intéressé.

La demande visée aux alinéas 1^{er} et 2 doit, sous peine d'irrecevabilité, être introduite avant qu'il n'ait été statué sur le droit à pension que l'intéressé s'est constitué dans le régime de pension belge concerné avant son entrée en service à l'institution.

Art 17

En cas de décès de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande avant l'expiration du délai prévu à l'article 16.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

Art. 18

Lorsqu'elle est recevable, la demande de transfert est transmise à l'institution dans les trois mois de sa réception soit par l'administration, soit par le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2.

Art. 19

L'institution procède au calcul du montant qui sera transféré à l'administration ou au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2 en application de l'article 15. Ce montant est majoré d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du mois qui suit la cessation des fonctions à l'institution et sont dus jusqu'au dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite. Ces intérêts ne sont pas dus si le montant à transférer est réactualisé au moment du transfert.

Art. 20

L'institution notifie soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2, le montant qui résulte de l'application de l'article 19.

Art. 21

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 1^o bedoelde pensioenregeling, wordt het aantal jaren dienst dat in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, berekend overeenkomstig de in § 2 bepaalde nadere regels.

§ 2. Het door de instelling overgedragen bedrag wordt omgezet in een fictieve rente overeenkomstig de nadere regels bepaald in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 24 maart 1994 houdende diverse wijzigingen in de regeling inzake pensioenen van de openbare sector.

Het aantal jaren dienst dat in aanmerking kan worden genomen voor de pensioenberekening, wordt bekomen door de in het eerste lid bedoelde fictieve rente te delen door het bedrag van een pensioenannuïteit vastgesteld op basis van de bruto-jaarwedde die in aanmerking wordt genomen voor de pensioenberekening en die door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid wordt ontvangen bij het begin van zijn activiteit, alsook op basis van het tantième 1/60. Dat aantal jaren wordt uitgedrukt met twee decimalen.

Art. 22

Voor de berekening van het pensioen van de gewezen ambtenaar die of van het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 2^o bedoelde pensioenregeling, worden de jaarlijkse brutobezoldigingen verdiend bij de instelling en de perioden waarop zij betrekking hebben, meegedeeld aan de Dienst.

Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de wetgeving inzake een in artikel 3, § 1, 2^o bedoeld pensioen.

Art. 23

Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 3^o bedoelde pensioenregeling, wordt het door de instelling overgedragen bedrag gelijkgesteld met de storting van een éénmalige premie ter verrekening van het voordeel van ouderdomsen overlevingsuitkeringen volgens de nadere regels bepaald in artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid.

Art. 24

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 4^o bedoelde pensioenregeling, is de periode die in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, deze gedurende welke pensioenrechten werden opgebouwd in de regeling van de instelling.

Art. 21

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, le nombre d'années de services qui pourra être pris en compte dans ce régime de pension est calculé selon les modalités prévues au § 2.

§ 2. Le montant transféré par l'institution est converti en une rente fictive selon les modalités prévues par les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 24 mars 1994 apportant diverses modifications à la réglementation relative aux pensions du secteur public.

Le nombre d'années de services admissibles pour le calcul de la pension est obtenu en divisant la rente fictive visée à l'alinéa 1^{er} par le montant d'une annuité de pension fixée sur la base du traitement annuel brut pris en compte pour le calcul de la pension et perçu par l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire lors du début de l'activité, ainsi que sur la base du tantième 1/60. Ce nombre d'années est exprimé avec deux décimales.

Art. 22

Pour le calcul de la pension de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2^o, les rémunérations brutes annuelles qu'il a proméritées au sein de l'institution et les périodes auxquelles elles se rapportent sont communiquées à l'Office.

Le montant des droits à la pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2^o.

Art. 23

Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 3^o, le montant transféré par l'institution est assimilé au versement d'une prime unique assurant le bénéfice des prestations en matière d'assurance vieillesse et survie, selon les modalités prévues par l'article 63 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Art. 24

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 4^o, la période qui pourra être prise en compte dans ce régime de pension est celle pendant laquelle des droits à pension ont été constitués dans le régime de l'institution.

§ 2. Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de in artikel 3, § 1, 4° bedoelde pensioenwetgeving.

Art. 25

Hetzij de administratie, hetzij de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling deelt aan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid alle gegevens mee die in aanmerking zullen genomen worden voor de berekening van het pensioen in de Belgische pensioenregeling.

Art. 26

Zolang de in artikel 15 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 27, mag de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid zijn aanvraag tot overdracht intrekken. Die intrekking is definitief.

Art. 27

De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de instelling hetzij van de administratie, hetzij van de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling, de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid nadat deze laatste zijn akkoord heeft gegeven over de gegevens die hem overeenkomstig artikel 25 werden meegedeeld.

Art. 28

De inaanmerkingneming van de jaren dienst waarvoor de overdracht wordt gevraagd met toepassing van artikel 15 in een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling wordt afhankelijk gesteld van de werkelijke overdracht door de instelling van het met toepassing van artikel 20 meegedeelde bedrag hetzij aan de administratie, hetzij aan de in artikel 16, tweede lid bedoelde openbare macht of instelling.

§ 2. Le montant des droits à pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 4°.

Art. 25

Soit l'administration, soit le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2, communique à l'ancien fonctionnaire ou à l'ancien agent temporaire toutes les données qui seront prises en compte pour le calcul de la pension dans le régime belge de pension.

Art. 26

Tant que la demande de transfert prévue à l'article 15 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 27, l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire peut retirer sa demande de transfert. Ce retrait est définitif.

Art. 27

La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'institution reçoit, soit de l'administration, soit du pouvoir ou de l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2, la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par l'ancien fonctionnaire ou par l'ancien agent temporaire après que ce dernier ait marqué son accord sur les données qui lui ont été communiqués conformément à l'article 25.

Art. 28

La prise en compte dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° des années de services pour lesquelles le transfert est demandé en application de l'article 15 est subordonnée au transfert effectif par l'institution soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2, du montant communiqué en application de l'article 20.

HOOFDSTUK IV**Wijzigende bepaling****Art. 29**

Artikel 29 van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht wordt aangevuld als volgt: «Zij is enkel van toepassing op de aanvragen ingediend bij de instelling vóór 1 januari 2002.».

HOOFDSTUK V**Inwerkingtreding****Art. 30**

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2002 en is van toepassing op de aanvragen tot overdracht die vanaf die datum worden ingediend, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II bij de instelling, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III bij de administratie of de in artikel 16, tweede lid bedoelde macht of instelling.

CHAPITRE IV**Disposition modificative****Art. 29**

L'article 29 de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public est complété comme suit : « Elle ne s'applique qu'aux demandes introduites auprès de l'institution avant le 1^{er} janvier 2002. ».

CHAPITRE V**Entrée en vigueur****Art. 30**

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002 et s'applique aux demandes de transfert introduites à partir de cette date, soit conformément aux dispositions du chapitre II auprès de l'institution, soit conformément aux dispositions du chapitre III auprès de l'administration, ou auprès du pouvoir ou de l'organisme public visé à l'article 16, alinéa 2.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
ADVIES 33.345/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 30 april 2002 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht», heeft op 19 augustus 2002 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief

Artikel 2

In het ontworpen onderdeel 3° wordt een definitie gegeven van «tijdelijk personeelslid», waarbij wordt verwezen naar «artikel 2 a), 2 c) en 2 d) van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling».

Zoals de gemachtigden van de Minister beaamd hebben, dient nauwkeurig te worden aangegeven dat het gaat om artikel 2, a), c) en d) van verordening nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, alsmede van bijzondere maatregelen welke tijdelijk op de ambtenaren van de Commissie van toepassing zijn.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4 van het ontwerp, waarin wordt verwezen naar sommige bepalingen van het statuut van de Europese ambtenaren, maar niet de verordening wordt vermeld waarin ze vervat zijn.

Artikel 3

In de ontworpen paragraaf 2 wordt de Koning gemachtigd om, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van de ontworpen wet van toepassing te verklaren op ambtenaren die hun activiteit uitoefenen in andere instellingen van internationaal publiekrecht dan die bedoeld in het ontwerp. Deze machtiging houdt eveneens in dat Hij «overgangsmaatregelen (kan) vaststellen, zowel voor de ambtenaren of de gewezen ambtenaren die bij die instellingen in dienst zijn getreden vóór de datum waarop deze wet op hen toepasselijk werd, als voor de rechtverkrijgenden van die ambtenaren».

Bij de machtiging die aldus wordt toegekend wordt niet aangegeven welke strekking deze overgangsbepalingen precies hebben, zodat de Koning zou kunnen afwijken van de beginzelen van de ontworpen wet. Gelet op artikel 179 van de Grondwet, dienen bij wet de voorwaarden te worden bepaald waaron-

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
33.345/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 30 avril 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «régulant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public», a donné le 19 août 2002 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 2

Le 3° en projet donne une définition de l'«agent temporaire» en se référant à l'article 2 a), 2 c) et 2 d) du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes ou par des dispositions analogues du statut d'une autre institution».

Comme en ont convenu les délégués du ministre, il y a lieu d'indiquer avec précision qu'il s'agit de l'article 2, a), c), et d) du règlement n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 fixant le statut des fonctionnaires des Communautés européennes ainsi que le régime applicable aux autres agents de ces Communautés, et instituant des mesures particulières temporairement applicables aux fonctionnaires de la Commission.

La même observation vaut pour l'article 4 du projet qui fait référence à certaines dispositions du statut des fonctionnaires européens sans préciser le règlement qui les contient.

Article 3

Le paragraphe 2 en projet habilite le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, à rendre applicables les dispositions de la loi en projet au bénéfice de fonctionnaires exerçant leurs activités au sein d'autres institutions de droit international public que celles visées par le projet. Cette habilitation l'autorise également à «prévoir des mesures transitoires tant pour les fonctionnaires ou les anciens fonctionnaires qui sont entrés en service auprès de ces institutions avant la date à laquelle la présente loi leur est rendue applicable, que pour les ayants droit de ces fonctionnaires».

L'habilitation ainsi conférée n'explicite pas la portée exacte de ces dispositions transitoires de sorte que le Roi pourrait s'écarter des principes de la loi en projet. Eu égard à l'article 179 de la Constitution, il appartient au législateur de déterminer les conditions dans lesquelles une pension à charge du trésor

der een pensioen ten laste van de staatskas wordt overgedragen naar een instelling van internationaal recht.

Zoals de gemachtigden van de Minister hebben beaamd, dient de ontworpen bepaling op dit punt te worden aangevuld.

Artikel 5

De voorwaarden waaronder en de termijnen waarin een aanvraag tot overdracht van pensioenrechten kan worden ingediend, worden vastgesteld in de rechtspositionele bepalingen van de betrokken internationale instellingen.

Dit artikel dient bijgevolg te vervallen.

Artikel 7

1. In de ontworpen paragraaf 3 dient te worden aangegeven op grond van welke regelgevende teksten bijdragen worden gestort «in het Pensioenfonds en het Solidariteits- en Perequatiefonds».

2. In de ontworpen paragraaf 4, c), wordt de Koning gemachtigd het percentage te wijzigen waarvan aldaar sprake is, maar wordt niet aangegeven onder welke voorwaarden of in welke omstandigheden deze machtiging toepassing zal vinden.

Volgens de gemachtigden van de Minister kan deze machtiging onder meer worden gebezigd wanneer de bijdragetarieven veranderen. De bepaling dient op dit punt te worden aangevuld.

Artikel 8

In de ontworpen paragraaf 2 is sprake van «het eerste lid», terwijl deze paragraaf slechts één lid bevat. Zoals de gemachtigden van de Minister hebben beaamd, dient gerefereerd te worden aan paragraaf 1.

Artikelen 8 en 9

De onderzochte artikelen dienen te worden verduidelijkt wat betreft de handelingen die door de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid moeten worden gesteld. In artikel 8 is immers sprake van zijn instemming met het totaal over te dragen bedrag, welke instemming definitief wordt zodra de belanghebbende de Dienst er in kennis van stelt dat hij met het bedrag instemt, of wanneer een betwisting hierover beslecht is langs ambtelijke of rechterlijke weg. In artikel 9 is sprake van zijn instemming met de afrekening van de annuïteiten die in aanmerking kunnen worden genomen door de instelling, maar wordt niet gepreciseerd wanneer deze afrekening moet plaatshebben.

Dit gebrek aan duidelijkheid wordt nog vergroot door de be-
grippen definitief over te dragen bedrag, definitieve bevestiging van de aanvraag tot overdracht en het onherroepelijk zijn van die aanvraag. De bepalingen dienen te worden herzien om de verschillende fasen van de overdracht en de rol die daarbij wordt

public fera l'objet d'un transfert vers une institution de droit international.

Comme en ont convenu les délégués du ministre, la disposition en projet devrait être complétée sur ce point.

Article 5

Ce sont les dispositions des statuts des institutions internationales concernées qui fixent les conditions et les délais dans lesquels une demande de transfert des droits à pension peut être formulée.

En conséquence, cet article doit être omis.

Article 7

1. Le paragraphe 3 en projet, doit indiquer en vertu de quels textes réglementaires des cotisations sont versées «au Fonds des Pensions et au Fonds de solidarité et de péréquation».

2. Le paragraphe 4, c), en projet, habilite le Roi à modifier le pourcentage auquel il fait référence sans préciser dans quelles conditions ou circonstances cette habilitation trouvera à s'exercer.

Selon les délégués du ministre, cette habilitation pourra, notamment, intervenir en cas d'évolution des taux. La disposition sera complétée sur ce point.

Article 8

Le paragraphe 2, en projet, fait référence à «l'alinéa 1^{er}» alors que ce paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa. Comme en ont convenu les délégués du ministre, il convient de faire référence au paragraphe 1^{er}.

Articles 8 et 9

Les articles examinés gagneraient à être plus clairs en ce qui concerne les actes à accomplir par le fonctionnaire ou l'agent temporaire. En effet, à l'article 8, il est question de son accord sur le montant global à transférer, accord qui, devient définitif dès que l'intéressé l'a donné à l'Office, ou en cas de contestation, lorsque celle-ci a été tranchée par la voie administrative ou par la voie juridictionnelle, et, à l'article 9, de son accord sur le décompte des annuités pouvant être prises en compte par l'institution dont il n'est pas précisé à quel moment il doit intervenir.

Ce manque de clarté est favorisé par les notions de montant définitif à transférer, de confirmation définitive de la demande de transfert et d'irrévocabilité de ladite demande. Les textes devraient être revus de façon à mieux faire apparaître les différentes étapes de l'opération de transfert et le rôle joué dans celle-

gespeeld door de verschillende betrokkenen, namelijk de ambtenaar, de Dienst en de instelling, duidelijk te maken.

Daarenboven handelt artikel 9, § 1, tweede lid, in het bijzonder over de rechtverkrijgenden van een ambtenaar of tijdelijk personeelslid wanneer laatstgenoemden overleden zijn vooraleer ze hun aanvraag tot overdracht hebben bevestigd; in tegenstelling tot hen, kunnen hun rechtverkrijgenden, in het geval bedoeld in de bepaling, niet terugkomen op de aanvraag tot overdracht. Dit verschil in behandeling is niet gerechtvaardigd.

De tekst moet eveneens worden aangepast op dit punt.

Artikel 12

Het ontworpen eerste lid ontslaat de Belgische pensioenregelingen, genoemd in artikel 3, § 1, 1° tot 4°, van het ontwerp, van iedere verplichting inzake pensioenen ten aanzien van ambtenaren of tijdelijke personeelsleden en hun rechtverkrijgenden wanneer dezen gevraagd hebben hun rechten over te dragen aan een internationale instelling, wegens pensioenrechten die de betrokkene had opgebouwd, voor het tijdvak vóór zijn indiensttreding bij die instelling, zelfs in geval van «een nieuwe onderwerping aan of een nieuwe aansluiting bij een van die regelingen».

Het is echter niet uitgesloten dat een ambtenaar of een tijdelijk personeelslid verlof wegens persoonlijke aangelegenheden verkrijgt en opnieuw bij een Belgische onderneming of een Belgische overheidsdienst in dienst wordt genomen.

Op vragen dienaangaande hebben de gemachtigden van de Minister geantwoord dat deze bepaling niet belet dat de betrokkene toepassing van artikel 15 van het ontwerp kan verzoeken en dus op grond van zijn nieuwe beroepsactiviteit een aanvraag kan indienen om zijn pensioenrechten bij de internationale instelling die hij verlaat, over te dragen aan een van de Belgische pensioenregelingen.

Gezien de algemene bewoordingen van artikel 12 van het ontwerp, is het wenselijk aan te geven dat deze bepaling van toepassing is onder voorbehoud van artikel 15 van het ontwerp.

Artikel 14

In het ontworpen eerste lid wordt bepaald dat de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat de overdracht van rechten op een pensioen ten laste van de Belgische overheidssector heeft verkregen, «vanaf de datum van de overdracht, van rechtswege ontslagen (wordt) uit de ambten die hij niet meer uitoefent».

Volgens de commentaar op deze bepaling wordt aangenomen dat de ambtenaar door te kiezen voor deze overdracht «definitief afstand heeft gedaan van de voortzetting van de loopbaan die hij in de openbare sector uitoefende. Het is bijgevolg niet aangewezen hem in een administratieve toestand te houden die juist tot doel heeft zijn pensioenrechten in die sector veilig te stellen en hem toe te laten, om eventueel zijn ambt dat hij onderbroken had, opnieuw op te nemen.»

ci par les diffé-rents intervenants : le fonctionnaire, l'Office et l'institution.

L'article 9, § 1^{er}, alinéa 2, traite en outre de manière particulière les ayants droit d'un fonctionnaire ou d'un agent temporaire décédé avant que celui-ci ait confirmé sa demande de transfert; contrairement à lui, ses ayants droit ne peuvent, dans l'hypothèse visée par le texte, revenir sur la demande de transfert. Cette différence de traitement n'est pas justifiée.

Sur ce point également, le texte devrait être adapté.

Article 12

L'alinéa 1^{er}, en projet, décharge les régimes belges de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° du projet, de toute obligation en matière de pension à l'égard du fonctionnaire ou de l'agent temporaire et de leurs ayants droit lorsque ceux-ci ont sollicité le transfert de leurs droits vers une institution internationale, du chef des droits à pension que l'intéressé s'était constitué, pour la période antérieure à son entrée en service au sein de ladite institution, et ce, même en cas d'«un nouvel assujettissement ou d'une nouvelle affiliation à l'un desdits régimes».

Or, il n'est pas exclu qu'un fonctionnaire ou agent temporaire bénéficie d'un congé pour convenance personnelle et soit à nouveau recruté au sein d'une entreprise belge ou d'un service public belge.

Interrogés sur ce point, les délégués du ministre ont expliqué que cette disposition ne faisait pas obstacle à la possibilité pour l'intéressé de demander l'application de l'article 15 du projet et donc de solliciter le transfert de ses droits à pension auprès de l'institution internationale qu'il quitte vers un des régimes de pension belges en fonction de ses nouvelles activités professionnelles.

Vu la généralité des termes de l'article 12 du projet, il serait souhaitable d'indiquer que cette règle trouve à s'appliquer sous réserve de l'article 15 du projet.

Article 14

L'alinéa 1^{er} en projet prévoit que le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui a obtenu le transfert des droits à une pension à charge du secteur public belge «est démis de plein droit des fonctions qu'il a cessé d'exercer, à compter de la date du transfert».

Selon le commentaire de cette disposition, il est présumé qu'en faisant le choix d'un tel transfert, l'agent a «renoncé définitivement à la poursuite de la carrière qu'il exerçait dans le secteur public. Dès lors, il ne s'indique pas de le maintenir dans une position administrative qui a précisément pour objet de sauvegarder ses droits à la pension dans ce secteur et de lui permettre de reprendre éventuellement les fonctions qu'il avait interrompues».

La disposition examinée se concilie mal avec les différents

De onderzochte bepaling verdraagt zich moeilijk met de verschillende statuten die bij de Belgische overheidsdiensten van toepassing zijn, waarbij aan ambtenaren de mogelijkheid wordt geboden verloven van lange duur te nemen, zoals verlof wegens opdracht en verlof om redenen van persoonlijke aard, wat hen onder meer de mogelijkheid biedt andere beroepsactiviteiten uit te oefenen dan die welke ze bij de Belgische overheid uitoefenen, en waarbij ze, naargelang het geval, in de juridische stand dienstactiviteit of non-activiteit worden geplaatst.

Indien het de wil van de stellers van het ontwerp is af te wijken van al deze rechtspositionele bepalingen, alleen doordat een personeelslid, en zelfs een tijdelijk personeelslid, de hem door het gemeenschapsrecht geboden mogelijkheid zou benutten om de overdracht van zijn pensioenrechten aan te vragen, rijst de vraag of zo'n maatregel verenigbaar is met het gemeenschapsrecht, in zoverre het door deze maatregel moeilijker zou worden van deze mogelijkheid gebruik te maken.

Zoals de gemachtigden van de Minister hebben aangegeven, kunnen magistraten die gedetacheerd zijn bij internationale organisaties bovendien eveneens aanspraak maken op de overdrachtsregelingen waarin het onderhavige voorontwerp van wet voorziet. Volgens artikel 152 van de Grondwet echter worden magistraten benoemd voor het leven en kunnen ze dus, in het bedoelde geval, niet van rechtswege uit hun ambt worden onttrokken.

Wat het tweede lid betreft, wordt in de memorie van toelichting niet uitgelegd waarom deze bijzondere regeling, die gunstiger is, alleen geldt voor het militair personeel van de krijgsmacht.

Artikel 16

De Raad van State vraagt zich af of het ontworpen derde lid verenigbaar is met artikel 11, lid 1, van Bijlage VIII bij het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, in zoverre in die bepaling wordt voorgeschreven dat de ambtenaar het recht heeft om te vragen dat de actuariële tegenwaarde van zijn pensioenrechten die hij bij de gemeenschapsinstellingen verworven heeft wordt overgeschreven, maar geen enkele bijzondere voorwaarde gesteld wordt.

Artikel 19

De eerste zin van deze bepaling heeft geen regelgevende waarde. Het bedrag dat aan de Belgische administratie wordt overgedragen, dient immers vanzelfsprekend te worden berekend door de internationale instelling, overeenkomstig haar rechtspositionele bepalingen.

Voorts legt deze bepaling van het ontwerp aan de internationale instelling de verplichting op om samengestelde interest voor haar rekening te nemen, berekend op de grondslag van een rente van 3,5 %. Wat dit betreft, voorzien de rechtspositionele bepalingen van de internationale instelling zelf in «bijstelling» van de bedragen die aan de Belgische administratie moeten worden overgedragen of zodanige bepalingen ontbreken. Alsdan vermag alleen bij een akkoord tussen de Belgische admini-

statuts applicables dans la fonction publique belge qui offrent la possibilité aux agents de prendre des congés de longue durée, comme le congé pour mission, le congé pour raisons personnelles, leur permettant notamment d'exercer des activités professionnelles autres que celles qu'ils exercent au sein du service public belge et qui les placent, dans une position juridique d'activité ou de non-activité, selon le cas.

Si l'intention des auteurs du projet est de déroger à l'ensemble de ces dispositions statutaires par le seul fait qu'un agent, même temporaire, exercerait la possibilité que lui offre le droit communautaire de demander le transfert de ses droits à pension, se pose alors la question de la compatibilité d'une telle mesure au regard du droit communautaire, en ce qu'elle rendrait l'exercice de cette faculté plus difficile.

Par ailleurs, ainsi que l'ont indiqué les délégués du ministre, les régimes de transfert prévus par l'avant-projet de loi peuvent également être sollicités par des magistrats détachés auprès d'organisations internationales. Or, selon l'article 152 de la Constitution, ceux-ci sont nommés à vie et ne peuvent donc, dans l'hypothèse envisagée, être démis de plein droit.

Quant à l'alinéa 2, l'exposé des motifs n'explique pas pourquoi ce régime particulier, plus favorable, est réservé au personnel militaire des forces armées.

Article 16

Le Conseil d'État s'interroge sur la compatibilité de l'alinéa 3 en projet, avec l'article 11, § 1^{er}, de l'Annexe VIII du statut des fonctionnaires des Communautés européennes dans la mesure où cette disposition consacre un droit dans le chef du fonctionnaire de demander le transfert de l'équivalent actuariel de ses droits à pension qu'il a acquis auprès des institutions communautaires sans qu'aucune condition particulière ne soit formulée.

Article 19

La première phrase de cette disposition n'a pas de portée normative. En effet, le montant qui sera transféré à l'administration belge doit bien évidemment être calculé par l'institution internationale, conformément à ses dispositions statutaires.

Par ailleurs, cette disposition du projet impose à l'institution internationale qu'elle prenne en charge des intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 %. Quant à ce, soit les dispositions statutaires qui régissent l'institution internationale organisent elle-mêmes une «réactualisation» des montants à transférer à l'administration belge, soit de telles dispositions font défaut et, dans ce cas, seul un accord entre l'administration belge et l'institution internationale peut conduire à la prise en charge de ces

stratie en de internationale instelling worden geregeld wie die interest voor zijn rekening neemt. België heeft in ieder geval niet het recht zulk een interest eenzijdig aan de instelling op te leggen.

De ontworpen bepaling dient op dit punt te worden herzien.

Slotopmerkingen van taalkundige aard

De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp zou verbeterd moeten worden uit een oogpunt van correct taalgebruik.

Onder voorbehoud van de voorgaande inhoudelijke opmerkingen worden hierna, bij wijze van voorbeeld, in dat verband enige tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 4

In paragraaf 1 schrijve men «op voorwaarde dat die instelling akkoord gaat» in plaats van «mits akkoord ...» en «uit hoofde van» in plaats van «ten titel van».

In paragraaf 3, in fine, schrijve men «zijn dienst bij de instelling hervat» in stede van «zijn diensten herneemt».

Artikel 7

In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men «... wedden waarop de verplichte inhouding bepaald in de artikelen 60 en 62 van de wet van ... toegepast is»; in het tweede lid schrijve men «... de periode na ...» en «... de periode vóór ...». Deze opmerking geldt ook voor de rest van het ontwerp.

In paragraaf 5 schrijve men «Bij de met toepassing van ... bedragen worden gevoegd die welke voortkomen uit ... De bedragen die voortkomen uit deze laatste stortingen, ... samengestelde interest ... de betrokkene terugbetaald.»

In paragraaf 6, eerste lid, in fine, schrijve men : «... ter kennis is gebracht van de ambtenaar ...» Deze opmerking geldt ook voor de rest van het ontwerp.

Artikel 12

Het eerste lid zou aldus gesteld kunnen worden :

«Vanaf de datum van overdracht gelden voor de pensioenregelingen genoemd in artikel 3, § 1, 1° tot 4°, ten aanzien van de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid en hun rechtverkrijgenden, geen verplichtingen wegens pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid had verkregen voor het tijdvak vóór zijn indiensttreding bij het instituut, zelfs indien die regelingen weer toepasselijk worden of er wederom bij wordt aangesloten.»

intérêts. En tout état de cause, il n'appartient pas à la Belgique d'imposer unilatéralement de tels intérêts à l'institution.

La disposition en projet doit être revue sur ce point.

Observations finales d'ordre linguistique

Le texte néerlandais de plusieurs dispositions du projet devrait être rectifié du point de vue de la correction de la langue.

C'est sous réserve des observations de fond qui précèdent, que sont faites, à titre d'exemple, les propositions de texte qui suivent.

Article 4

Au paragraphe 1^{er}, il y a lieu d'écrire «op voorwaarde dat die instelling akkoord gaat» au lieu de «mits akkoord ...» et «uit hoofde van» au lieu de «ten titel van ».

Au paragraphe 3, in fine, il convient d'écrire «zijn dienst bij de instelling hervat» et non «zijn diensten herneemt».

Article 7

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire «... wedden waarop de verplichte inhouding bepaald in de artikelen 60 en 62 van de wet van ... toegepast is»; à l'alinéa 2, il convient d'écrire «... de periode na ...» et «... de periode vóór ...». Cette observation vaut également pour la suite du projet.

Au paragraphe 5, il y a lieu d'écrire «Bij de met toepassing van ... bedragen worden gevoegd die voortkomen uit ... De bedragen die voortkomen uit deze laatste stortingen, ... samengestelde interest ... de betrokkene terugbetaald.»

Dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, in fine, il convient d'écrire : «... ter kennis is gebracht van de ambtenaar ...». Cette observation vaut également pour la suite du projet.

Article 12

L'alinéa 1^{er} peut être rédigé comme suit :

«Vanaf de datum van overdracht gelden voor de pensioenregelingen genoemd in artikel 3, § 1, 1° à 4°, ten aanzien van de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid en hun rechtverkrijgenden, geen verplichtingen wegens pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid had verkregen voor het tijdvak vóór zijn indiensttreding bij het instituut, zelfs indien die regelingen weer toepasselijk worden of er wederom bij wordt aangesloten.»

Artikel 16

In het eerste lid schrijve men : «... binnen zes maanden ...».

In het tweede lid schrijve men : «In geval van uitoefening ... gericht worden aan het openbaar bestuur of de openbare instelling ... van de betrokkene.»

Artikel 17

In het tweede lid schrijve men «Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient ...».

Artikel 18

Men schrijve «... binnen drie maanden na haar ontvangst hetzij door de administratie, hetzij door het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 16».

Artikel 19

Men schrijve :

«Art. 19. De instelling berekent het bedrag dat met toepassing van artikel 15 wordt overgedragen aan de administratie of aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 16, tweede lid. Dat bedrag wordt verhoogd met samengestelde interest ... Die interest is niet verschuldigd als het over te dragen bedrag wordt bijgesteld ... overdracht.».

De rest van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden verbeterd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN, voorzitter ,

P. HANSE,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

F. DELPÉRIÉE, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. Vandernacht, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. V. FRANCK, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

Article 16

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire «... binnen zes maanden ...».

A l'alinéa 2, il convient d'écrire «In geval van uitoefening ... gericht worden aan het openbaar bestuur of de openbare instelling ... van de betrokkene».

Article 17

A l'alinéa 2, il convient d'écrire «Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient ...».

Article 18

Il convient d'écrire «... binnen drie maanden na haar ontvangst hetzij door de administratie, hetzij door het openbaar bestuur of een openbare instelling bedoeld in artikel 16».

Article 19

Il convient d'écrire :

«Art. 19. De instelling berekent het bedrag dat met toepassing van artikel 15 wordt overgedragen aan de administratie of aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 16, tweede lid. Dat bedrag wordt verhoogd met samengestelde interest ... Die interest is niet verschuldigd als het over te dragen bedrag wordt bijgesteld ... overdracht».

La suite du projet sera corrigée en conséquence.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, président du Conseil d'État,

P. HANSE,
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

F. DELPÉRIÉE, assesseur de la section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme V. FRANCK, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT ,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze Minister belast met Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister belast met Middenstand zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Definities en toepassingsgebied****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan:

1° onder « instelling » : de gemeenschapsinstellingen en de voor de toepassing van het statuut van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen daarmee gelijkgestelde organen.

Als instellingen worden ook beschouwd de instellingen met gemeenschapskarakter waarvan de pensioenregeling het recht verleent:

a) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat in dienst is getreden bij de instelling nadat pensioenrechten werden opgebouwd op basis van een in België uitgeoefende beroepsactiviteit, om te vragen dat aan de instelling een bedrag wordt overgedragen dat overeenstemt met de afkoopwaarde van de op basis van die activiteit opgebouwde rustpensioenrechten;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions, de Notre Ministre chargé des Classes Moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre chargé des Classes Moyennes sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Définitions et champ d'application****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre:

1° par « institution »: les institutions communautaires et les organes assimilés à celles-ci pour l'application du statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes.

Sont également considérés comme institutions, les organismes à vocation communautaire dont le régime de pension confère :

a) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui est entré en service auprès de l'organisme après s'être constitué des droits à pensions du chef d'une activité professionnelle exercée en Belgique, le droit de demander de faire transférer à l'organisme un montant correspondant au forfait de rachat des droits à pension de retraite qu'il s'est constitué du chef de cette activité;

b) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn diensten bij de instelling heeft beëindigd om een beroepsactiviteit in België uit te oefenen, om te vragen dat aan het pensioenstelsel waarin op basis van die activiteit pensioenrechten worden opgebouwd, een bedrag dat overeenstemt met de actuariële tegenwaarde of met de afkoopwaarde van zijn rustpensioenrechten ten laste van de pensioenregeling van de instelling wordt overgedragen;

2° onder « ambtenaar » : elke persoon die onder de in het statuut van de instelling bepaalde voorwaarden werd benoemd in een permanent ambt in de instelling door een geschreven akte van de overheid die bij de instelling is bekleed met benoemingsbevoegdheid;

3° onder « tijdelijk personeelslid » : het tijdelijk personeelslid bedoeld in artikel 2 a), 2 c) en 2 d) van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling;

4° onder « administratie » : de Administratie der Pensioenen, de Rijksdienst voor Pensioenen, de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

5° onder « Dienst » : de Rijksdienst voor Pensioenen;

6° onder « pensioen » : de pensioenen, renten en persoonlijke voordelen bedoeld in artikel 3, § 1, alsook elke als zodanig geldende uitkering.

Art. 3

§ 1. Deze wet is van toepassing op de personen die op basis van hun beroepsactiviteit rechten hebben opgebouwd op:

1° een rustpensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers toegekend met toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpas-

b) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui a cessé ses fonctions auprès de l'organisme pour exercer une activité professionnelle en Belgique, le droit de demander de faire transférer vers le régime de pensions dans lequel il se constitue des droits du chef de cette activité, un montant correspondant à l'équivalent actuariel ou au forfait de rachat de ses droits à pension de retraite à charge du régime de pension de l'organisme ;

2° par « fonctionnaire » : toute personne qui a été nommée dans les conditions prévues par le statut de l'institution à un emploi permanent dans l'institution par un acte écrit de l'autorité investie du pouvoir de nomination de l'institution;

3° par « agent temporaire » : l'agent temporaire visé à l'article 2 a), 2 c) et 2 d) du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes établi par l'article 3 du règlement (CEE/Euratom/CECA) n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou par des dispositions analogues du statut d'une autre institution;

4° par « administration » : l'Administration des pensions, l'Office national des pensions, l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer ou l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

5° par « l'Office » : l'Office national des pensions;

6° par « pension » : les pensions, rentes et avantages personnels visés à l'article 3, § 1^{er}, ainsi que toute autre prestation en tenant lieu.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi s'applique aux personnes qui, du chef de leur activité professionnelle, se sont constitué des droits à :

1° une pension de retraite visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs salariés accordée en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pen-

sing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welvaartspeil en van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

3° een rustpensioen ten laste van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid toegekend met toepassing van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid;

4° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen ingesteld door het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, door de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en door het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel van de zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

5° een rustpensioen ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen of ten laste van de pensioenregeling van een andere instelling.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van deze wet, vanaf de datum die Hij vaststelt, toepasselijk maken op andere instellingen van internationaal publiek recht dan die bedoeld in artikel 2, 1°. In dat geval kan Hij de termijn vaststellen binnen welke de in artikel 5 bedoelde aanvraag die werd ingediend bij die instellingen, moet toekomen bij de Dienst. Bovendien kan Hij, met inachtneming van de principes vervat in deze wet, overgangsmaatregelen vaststellen zowel voor de ambtenaren of de gewezen ambtenaren die bij die instellingen in dienst zijn getreden vóór de datum waarop deze wet op hen toepasselijk werd, als voor de rechtverkrijgenden van die ambtenaren.

sions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général et de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3° une pension de retraite à charge de l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer accordé en application de la loi du 17 juillet 1963 relative à la Sécurité sociale d'outre-mer ;

4° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs indépendants instauré par l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, par la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et par l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

5° une pension de retraite à charge du budget général des Communautés européennes ou à charge du régime de pension d'une autre institution.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre, à partir de la date qu'il fixe, les dispositions de la présente loi applicables à des institutions de droit international public autres que celles visées à l'article 2, 1°. Dans ce cas, Il peut fixer le délai dans lequel la demande visée à l'article 5 et introduite auprès de ces institutions doit parvenir à l'Office. En outre, Il peut, dans le respect des principes contenus dans la présente loi, prévoir des mesures transitoires tant pour les fonctionnaires ou les anciens fonctionnaires qui sont entrés en service auprès de ces institutions avant la date à laquelle la présente loi leur est rendue applicable, que pour les ayants droit de ces fonctionnaires.

HOOFDSTUK II

Sociaal verzekerden die in dienst treden bij een instelling

Art. 4

§ 1. De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, na rechten opgebouwd te hebben op een of meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, in dienst is getreden bij een instelling mag, op voorwaarde dat die instelling akkoord gaat, vragen dat de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen, uit hoofde van zijn aansluiting bij die pensioenregelingen voor de periode vóór zijn indiensttreding bij de instelling, worden overgedragen aan die instelling of aan haar pensioenfonds.

Het eerste lid is ook van toepassing op het tijdelijk personeelslid dat ambtenaar is geworden en dat, met toepassing van artikel 42 van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of van een gelijksoortige bepaling in het statuut van een andere instelling, het behoud had bekomen van zijn rechten op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°.

§ 2. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, gelijktijdig of achtereenvolgens rechten heeft opgebouwd op meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, geldt de aanvraag tot overdracht voor een van die pensioenen automatisch als aanvraag tot overdracht voor de andere pensioenen.

§ 3. De ambtenaar die, gedurende een periode van detachering bedoeld in artikel 37, eerste lid, punt b), tweede streepje van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of gedurende een periode van verlof wegens redenen van persoonlijke aard bedoeld in artikel 40 van dat statuut of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling, geen rechten meer opbouwt in de regeling van de instelling maar in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° en die later zijn dienst bij de instelling hervat, kan enkel een aanvraag tot overdracht indienen voor deze laatste periode.

CHAPITRE II

Assurés sociaux qui entrent au service d'une institution

Art. 4

§ 1^{er}. Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, après s'être constitué des droits à une ou plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, est entré au service d'une institution peut, avec l'accord de celle-ci, demander que soient transférés à cette institution ou à son fonds de pension, au titre de son affiliation à ces régimes de pensions pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, les montants fixés conformément à l'article 7.

L'alinéa 1^{er} s'applique également à l'agent temporaire devenu fonctionnaire qui avait obtenu le maintien de ses droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° en application de l'article 42 du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes établi par l'article 3 du règlement (CEE/Euratom/CECA) n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou d'une disposition analogue du statut d'une autre institution.

§ 2. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, s'est constitué successivement ou simultanément des droits à plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, la demande de transfert effectuée pour une de ces pensions vaut automatiquement demande de transfert pour les autres pensions.

§ 3. Le fonctionnaire qui, durant une période de détachement visé à l'article 37, alinéa 1^{er}, point b), second tiret, du statut des fonctionnaires des Communautés européennes établi par l'article 2 du règlement (CEE/Euratom/CECA) n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou durant une période de congé de convalescence personnelle visé à l'article 40 de ce statut ou aux dispositions analogues du statut d'une autre institution, ne se constitue plus des droits dans le régime de l'institution mais dans un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° et qui reprend ultérieurement du service au sein de l'institution, ne peut introduire une demande de transfert que pour cette dernière période.

Art. 5

§ 1. De in artikel 4 bedoelde aanvraag dient ingediend te worden bij de instelling onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

§ 2. In geval van overlijden van de ambtenaar of van het tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechtverkrijgenden de aanvraag indienen onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechtverkrijgenden.

§ 3. Elke door de instelling ontvankelijk geachte aanvraag wordt door de instelling overgezonden aan de Dienst, vergezeld van een document dat het akkoord van de instelling bevat.

§ 4. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, onderworpen is geweest aan een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 3° of 4°, zendt de Dienst de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elke andere betrokken administratie. Deze verzending dient te gebeuren binnen de maand volgend op de datum waarop de in § 3 bedoelde aanvraag is toegekomen bij de Dienst.

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 1° bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, zendt deze administratie de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elk van de openbare besturen of openbare instellingen in wier pensioenregeling het personeelslid rechten op een dergelijk pensioen heeft opgebouwd.

§ 5. Zolang de in artikel 4 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 9, mag de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid, mits akkoord van de instelling, zijn aanvraag intrekken. Deze intrekking is definitief en geldt automatisch voor alle in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenen.

Art. 5

§ 1^{er}. La demande visée à l'article 4 doit être introduite auprès de l'institution dans les conditions et délais fixés par l'institution.

§ 2. En cas de décès du fonctionnaire ou de l'agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande dans les conditions et délais fixés par l'institution.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

§ 3. Toute demande estimée recevable par l'institution est transmise par celle-ci à l'Office accompagnée d'un document constatant l'accord de l'institution.

§ 4. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, a été assujéti à un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 3° ou 4°, l'Office transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacune des autres administrations concernées. Cette transmission doit être effectuée dans le mois qui suit la date à laquelle la demande visée au § 3 est parvenue à l'Office.

Lorsque le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, cette administration transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacun des pouvoirs ou organismes publics dans le régime de pension desquels l'agent s'est constitué des droits à une telle pension.

§ 5. Tant que la demande de transfert prévue à l'article 4 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 9, le fonctionnaire ou l'agent temporaire peut, moyennant l'accord de l'institution, retirer sa demande. Ce retrait est définitif et vaut automatiquement pour l'ensemble des pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°.

Art. 6

In geval van toepassing van artikel 5, § 4, eerste lid, berekent elk van de administraties waaraan de aanvraag tot overdracht door de Dienst werd overgezonden, het bedrag dat, wat haar betreft, dient te worden overgezonden aan de instelling.

Hetzelfde geldt voor elk van de openbare besturen of openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden.

Art. 7

§ 1. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de wedden waarop de verplichte afhouding bepaald in de artikelen 60 of 62 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen toegepast is.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct. voor de periode na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode vóór 1 mei 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke aanleiding geeft tot de toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt eveneens gelijkgesteld die welke in de overheidssector werd uitgeoefend onmiddellijk vóór de indiensttreding bij de instelling maar die reeds aanleiding heeft gegeven tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van voormelde wet van 5 augustus 1968. In dat geval worden de op basis daarvan gestorte bedragen terugbetaald aan de pensioenregeling waaraan betrokkene oorspronkelijk was onderworpen.

Art. 6

En cas d'application de l'article 5, § 4, alinéa 1^{er}, chacune des administrations auxquelles la demande de transfert a été transmise par l'Office, procède au calcul du montant qui, en ce qui la concerne, doit être transféré à l'institution.

Il en va de même pour chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel, en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, la demande a été transmise par l'Administration des pensions.

Art 7

§ 1^{er}. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par les cotisations calculées sur la base des rémunérations qui ont fait l'objet de la retenue obligatoire prévue aux articles 60 ou 62 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Au cas où les taux de cotisations prévus par l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle qui donne lieu à l'application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Est également assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée dans le secteur public immédiatement avant l'entrée au service d'une institution mais qui a déjà donné lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée. Dans ce cas, les sommes versées à ce titre sont remboursées au régime de pension auquel l'intéressé avait été initialement soumis.

Geen enkele overdracht van bijdragen wordt uitgevoerd voor :

1° de tijdsbonificaties toegekend voor diensttijd en perioden die ertoe leiden dat deze diensttijd en perioden voor meer dan hun enkelvoudige duur in aanmerking worden genomen;

2° de perioden van militaire dienstplicht ;

3° de diplomabonificaties;

4° de niet bezoldigde verlofperioden;

5° de perioden van terbeschikkingstelling waarvoor geen enkele wachtwedde werd ontvangen.

§ 2. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de elementen vermeld op de individuele rekening van de werknemer voor de perioden van activiteit en van non-activiteit waarvoor bijdragen werden betaald of overgedragen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct. voor de periode na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode vóór 1 mei 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke werd uitgeoefend bij een openbaar bestuur of een openbare instelling waartoe betrokkene niet meer behoorde bij zijn indiensttreding bij een instelling en die aanleiding geeft tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van voormelde wet van 5 augustus 1968.

§ 3. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, worden de over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen bestemd voor het Pensioenfonds en het Solidariteits- en perequatiefonds met toepassing van

Aucun transfert de cotisations n'est effectué pour :

1° les bonifications de temps accordées pour des services et périodes aboutissant à la prise en compte de ceux-ci au-delà de leur durée simple;

2° les périodes de service militaire;

2° les bonifications pour diplôme;

4° les périodes de congé non rémunéré;

5° les périodes de disponibilité pour lesquelles aucun traitement d'attente n'a été perçu.

§ 2. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par des cotisations calculées sur la base des éléments renseignés au compte individuel du travailleur pour des périodes d'activité ou d'inactivité pour lesquelles des cotisations ont été payées ou transférées.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Au cas où les taux de cotisations prévus à l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée auprès d'un pouvoir ou d'un organisme public auquel l'intéressé n'appartenait plus lors de son entrée au service d'une institution et qui donne lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée.

§ 3. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 3°, les montants à transférer sont constitués par les cotisations affectées au Fonds des pensions et au Fonds de solidarité et de péréquation en application des arti-

de artikelen 17 en 18 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

§ 4. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 4° bedoeld pensioen, worden de over te dragen bedragen gevormd:

a) voor de periode vóór 1 januari 1984, door het gedeelte van de bijdragen dat heeft gediend voor de vorming van de in artikel 37, § 1 van voormeld koninklijk besluit nr. 72 bedoelde renten;

b) voor de periode begrepen tussen 1 januari 1984 en 31 december 1996, door het gedeelte van de bijdragen bestemd voor de pensioensector die werden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

c) voor de periode na 31 december 1996, door 60 pct. van de bijdragen die worden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens voormeld koninklijk besluit nr. 38, met uitsluiting van de werkingskosten bepaald in artikel 20, § 4 van datzelfde koninklijk besluit. Dat percentage kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden gewijzigd door de Koning in functie van de evolutie van de uitgaven inzake pensioenuitkeringen. Deze wijziging kan slechts om de drie jaar plaats hebben en ten vroegste op 1 januari van het vierde jaar volgend op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 5. Bij de met toepassing van de §§ 1, 2 en 4 over te dragen bedragen worden gevoegd die welke voortkomen uit vrijwillige stortingen bestemd om bepaalde perioden voor een in artikel 3, § 1, 1°, 2° of 4° bedoeld pensioen te valideren, met uitzondering van de vrijwillige stortingen bestemd voor de validering van perioden die zijn gelegen na de indiensttreding bij de instelling. De bedragen die voortkomen uit deze laatste stortingen, verhoogd met samengestelde interest berekend zoals bepaald in § 6, vierde lid, worden aan betrokkene terugbetaald.

§ 6. De in uitvoering van de §§ 1 en 2 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarop deze bedragen betrekking hebben en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

cles 17 et 18 de la loi du 27 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

§ 4. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3°, § 1^{er}, 4°, les montants à transférer sont constitués:

a) pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1984, par la partie des cotisations ayant servi à la formation des rentes prévues à l'article 37, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 72 précité;

b) pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1996, par la partie des cotisations destinées au secteur des pensions versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

c) pour la période postérieure au 31 décembre 1996, par 60 p.c. des cotisations versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 précité, à l'exclusion des frais de gestion prévus à l'article 20, § 4 du même arrêté royal. Ce pourcentage peut être modifié par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, en fonction de l'évolution des dépenses pour les prestations de pension. Cette modification pourra intervenir tous les trois ans et au plus tôt le 1^{er} janvier de la quatrième année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 5. Sont ajoutés aux montants à transférer en application des §§ 1^{er}, 2 et 4, ceux résultant de versements volontaires destinés à valider certaines périodes dans une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, à l'exception des versements volontaires destinés à valider des périodes postérieures à l'entrée au service de l'institution. Les montants résultant de ces derniers versements, majorés d'intérêts composés calculés de la manière prévue au § 6, alinéa 4, sont remboursés à l'intéressé.

§ 6. Les montants à transférer en exécution des §§ 1^{er} et 2, sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile à laquelle ces montants se rapportent et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

In afwijking van het eerste lid, brengen, indien de beroepsactiviteit die recht geeft op een pensioen in een van de in de §§ 1 of 2 bedoelde pensioenregelingen niet werd aangevat op 1 januari, de over te dragen bedragen die betrekking hebben op het eerste jaar beroepsactiviteit slechts de in dat lid bepaalde interest op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de activiteit werd aangevat.

De in uitvoering van de §§ 3 en 4 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen de eerste dag van het semester dat volgt op datgene waarin de bijdragen werden gestort en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De over te dragen bedragen die betrekking hebben op in § 5 bedoelde vrijwillige stortingen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de vrijwillige stortingen werden uitgevoerd en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3 is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De Koning kan de in het eerste, derde en vierde lid bepaalde samengestelde rentevoeten wijzigen overeenkomstig de evolutie van de rentevoeten van de markt.

Art . 8

§ 1. Elke andere administratie dan de Dienst deelt aan deze laatste het wat haar betreft definitief over te dragen bedrag mee alsook de perioden van beroepsactiviteit waarvoor de overdracht wordt uitgevoerd.

§ 2. Elk openbaar bestuur of elke openbare instelling waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, deelt aan die Administratie de in § 1 bedoelde elementen mee. Deze Administratie deelt die elementen mee aan de Dienst.

§ 3. Op basis van de in de §§ 1 en 2 bedoelde mededelingen alsook van de elementen eigen aan de in artikel 3, § 1, 2° bedoelde pensioenregeling deelt de Dienst aan de ambtenaar of aan het tijdelijk personeelslid het totale bedrag mee dat aan de instelling zal worden over-

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si l'activité professionnelle donnant droit à une pension dans l'un des régimes de pension visés aux §§ 1^{er} ou 2 n'a pas débuté le 1^{er} janvier, les montants à transférer qui se rapportent à la première année d'activité professionnelle ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle du début de l'activité.

Les montants à transférer en exécution des §§ 3 et 4 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du semestre qui suit celui au cours duquel les cotisations ont été versées et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Les montants à transférer qui se rapportent à des versements volontaires visés au § 5 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle les versements volontaires ont été effectués et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Le Roi peut modifier le taux des intérêts composés prévu aux alinéas 1^{er}, 3 et 4 en fonction de l'évolution du taux des intérêts du marché.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque administration autre que l'Office communique à ce dernier le montant définitif à transférer en ce qui la concerne ainsi que les périodes d'activité professionnelle pour lesquelles le transfert est effectué.

§ 2. Chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, communique à cette Administration les éléments visés au § 1^{er}. Cette Administration communique ceux-ci à l'Office.

§ 3. Sur la base des communications visées aux §§ 1^{er} et 2, ainsi que des éléments propres au régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2°, l'Office communique au fonctionnaire ou à l'agent temporaire le montant

gedragen. Deze mededeling dient uitgevoerd te worden binnen de vier maanden volgend op de datum waarop de aanvraag tot overdracht bij de Dienst is toegekomen.

§ 4. Het overeenkomstig § 3 meegedeelde bedrag wordt definitief zodra de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag geeft.

Bij gebrek aan een in § 5, eerste lid bedoelde administratieve betwisting binnen de drie maanden die volgen op de mededeling, wordt het bedrag definitief op het einde van deze termijn.

In geval van een in § 5, eerste lid bedoelde administratieve betwisting wordt het bedrag definitief vanaf de in het tweede lid bedoelde datum indien de nieuwe mededeling de vorige mededeling bevestigt. Indien de oorspronkelijke mededeling wordt gewijzigd, wordt het bedrag definitief vanaf het ogenblik dat de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag van die nieuwe mededeling geeft. Bij gebrek aan een administratieve betwisting binnen de drie maanden die volgen op de nieuwe mededeling, wordt het bedrag van die nieuwe mededeling definitief op het einde van deze laatste termijn.

Indien een vordering wordt ingesteld overeenkomstig § 5, tweede lid, wordt het over te dragen bedrag pas definitief vanaf het ogenblik waarop een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen die het met toepassing van artikel 8, § 3 meegedeelde totaal over te dragen bedrag wijzigt.

§ 5. Elke betwisting betreffende het in § 3 bedoelde totaal over te dragen bedrag moet bij de Dienst worden ingediend binnen de drie maanden die volgen op die van de mededeling. De ten gevolge van een betwisting genomen beslissing geeft aanleiding tot een nieuwe mededeling door de Dienst.

Indien de onenigheid voortduurt, kan een vordering bij de bevoegde rechtbank worden ingeleid uiterlijk binnen drie maanden die volgen op de datum van de nieuwe mededeling.

§ 6. De Dienst deelt aan de instelling het definitief over te dragen bedrag mee. Deze mededeling wordt uitgevoerd binnen de maand volgend op die waarin het bedrag met toepassing van § 4 definitief is geworden.

global qui sera transféré à l'institution. Cette communication doit être effectuée dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle la demande de transfert est parvenue à l'Office.

§ 4. Le montant communiqué conformément au § 3 devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur ce montant.

En l'absence de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er} dans les trois mois qui suivent la communication, le montant devient définitif au terme de ce délai.

En cas de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er}, le montant devient définitif à la date visée à l'alinéa 2 si la nouvelle communication confirme la communication précédente. Si la communication initiale est modifiée, le montant devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur le montant de cette nouvelle communication. En l'absence de contestation administrative dans les trois mois qui suivent la nouvelle communication, le montant de cette nouvelle communication devient définitif au terme de ce dernier délai.

En cas de recours introduit conformément au § 5, alinéa 2, le montant à transférer ne devient définitif qu'à partir du moment où intervient une décision ayant autorité de chose jugée modifiant le montant global à transférer communiqué en application de l'article 8, § 3.

§ 5. Toute contestation relative au montant global à transférer visé au § 3 doit être introduite auprès de l'Office dans les trois mois qui suivent celui de la communication. La décision prise à la suite d'une contestation fait l'objet d'une nouvelle communication par l'Office.

Si le désaccord persiste, un recours devant la juridiction compétente peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la date de la nouvelle communication.

§ 6. L'Office communique à l'institution le montant définitif à transférer. Cette communication est effectuée dans le mois qui suit celui au cours duquel le montant est devenu définitif en application du § 4.

Art. 9

§ 1. De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de Dienst van de instelling de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

§ 2. De Dienst brengt de administraties alsook de openbare besturen en de openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, op de hoogte van de datum waarop de aanvraag tot overdracht onherroepelijk is geworden. Deze inlichting wordt meegedeeld binnen de maand volgend op die waarin de Dienst de in § 1 bedoelde bevestiging heeft ontvangen.

Art. 10

Elke andere administratie dan de Dienst alsook elk van de openbare besturen of openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, stort de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen aan de Dienst.

Art. 11

§ 1. De in artikel 10 bepaalde stortingen dienen bij de Dienst toe te komen uiterlijk de laatste dag van de vierde maand volgend op de datum waarop de administraties of de openbare besturen en openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, door de Dienst op de hoogte werden gebracht van het feit dat de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1 onherroepelijk is geworden.

§ 2. De Dienst draagt het in artikel 8, § 3 bedoelde totaal definitief bedrag over aan de instelling uiterlijk de laatste dag van de zesde maand volgend op deze waarin de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1 onherroepelijk is geworden.

Art. 12

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 14 gelden, vanaf de datum van overdracht, voor

Art. 9

§ 1^{er}. La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'Office reçoit de l'institution la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par le fonctionnaire ou l'agent temporaire.

§ 2. L'Office informe les administrations ainsi que les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, de la date à laquelle la demande de transfert est devenue irrévocable. Cette information est communiquée dans le mois qui suit celui au cours duquel l'Office a reçu la confirmation visée au § 1^{er}.

Art. 10

Chaque administration autre que l'Office ainsi que chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2 verse à l'Office les montants établis conformément à l'article 7.

Art. 11

§ 1^{er}. Les versements prévus à l'article 10 doivent parvenir à l'Office au plus tard le dernier jour du quatrième mois qui suit la date à laquelle les administrations ou les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, ont été informés par l'Office du fait que la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

§ 2. L'Office transfère à l'institution le montant définitif global visé à l'article 8, § 3 au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

Art. 12

Sans préjudice à l'application des dispositions de l'article 14, les régimes de pensions visés à l'article 3,

de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, ten aanzien van de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid en hun rechtverkrijgenden, geen verplichtingen wegens pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid had verkregen voor het tijdvak vóór zijn indiensttreding bij de instelling, zelfs indien die regelingen weer toepasselijk worden of er wederom bij wordt aangesloten.

Deze verplichtingen blijven nochtans bestaan ten aanzien van de uit de echt gescheiden echtgenoot die op de datum waarop de overdracht wordt uitgevoerd, reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 2° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling geniet dat geheel of gedeeltelijk uit de in het eerste lid bedoelde beroepsloopbaan voortvloeit.

Art. 13

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling geniet, wordt de overdracht afhankelijk gesteld van de voorafgaande terugbetaling van alle sommen die op om het even welke grond werden verleend ten laste van die pensioenregelingen, verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. Deze interest begint te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarin deze bedragen werden vereffend en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester dat de terugbetaling voorafgaat.

In afwijking van het eerste lid brengen, indien het pensioen niet is ingegaan op 1 januari, de terug te betalen bedragen die betrekking hebben op het jaar waarin het pensioen ingaat, slechts de in dat lid bepaalde interest op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin het pensioen is ingegaan.

HOOFDSTUK III

Sociaal verzekeren van een instelling die sociaal verzekeren van een Belgischepensioenregeling worden

Art. 14

De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn activiteiten bij een instelling beëindigt om een nieuwe beroepsactiviteit uit te oefenen op basis waarvan rechten op een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°

§ 1^{er}, 1° à 4° sont, à partir de la date du transfert, déchargés, à l'égard du fonctionnaire ou de l'agent temporaire et de leurs ayants droit, de toute obligation du chef des droits à pension que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'était constitué pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, même en cas de nouvel assujettissement ou de nouvelle affiliation à l'un desdits régimes.

Toutefois, ces obligations subsistent à l'égard du conjoint divorcé qui, à la date à laquelle le transfert est effectué, est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2° à 4° résultant, en tout ou en partie, de la carrière professionnelle visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 13

Si le fonctionnaire ou l'agent temporaire est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, le transfert est subordonné au remboursement préalable de l'ensemble des sommes qui, à quelque titre que ce soit, ont été attribuées à charge de ces régimes de pensions, majorées d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle ces montants ont été liquidés et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre qui précède le remboursement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la pension n'a pas pris cours le 1^{er} janvier, les montants à rembourser et afférents à l'année de prise de cours de la pension ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle de la prise de cours de la pension.

CHAPITRE III

Assurés sociaux d'une institution qui deviennent assurés sociaux d'un régime belge de pension

Art. 14

Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui cesse d'exercer ses activités auprès d'une institution pour exercer une nouvelle activité professionnelle du chef de laquelle sont constitués des droits à une pension

bedoeld pensioen worden opgebouwd, mag, ten titel van zijn aansluiting bij de pensioenregeling van de instelling en volgens de voorwaarden, nadere regels en termijnen vastgesteld door de instelling, de overdracht vragen naar de pensioenregeling waarin pensioenrechten op basis van de uitoefening van die nieuwe beroepsactiviteit worden opgebouwd, van:

a) hetzij de actuariële tegenwaarde van de pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid heeft opgebouwd in de pensioenregeling van de instelling;

b) hetzij de afkoopwaarde die overeenstemt met de voor de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid gestorte bijdragen in de pensioenregeling van de instelling.

Art.15

De in artikel 14 bedoelde aanvraag dient, op straffe van verval, ingediend te worden, bij een ter post aangetekende brief, binnen zes maanden die volgen op de aanvang van de nieuwe beroepsactiviteit. Deze aanvraag dient ingediend te worden bij de administratie die de pensioenregeling beheert waarin de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid pensioenrechten opbouwt.

In geval van uitoefening van een beroepsactiviteit op basis waarvan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid rechten opbouwt op een in artikel 3, § 1, 1° bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, moet de aanvraag gericht worden aan het openbaar bestuur of de openbare instelling die de werkgever is van betrokkene.

Art. 16

In geval van overlijden van de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechtverkrijgenden de aanvraag indienen vóór het verstrijken van de in artikel 15 bepaalde termijn.

Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechtverkrijgenden.

visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, peut demander que soit transféré vers le régime de pension dans lequel des droits à pension sont constitués du chef de l'exercice de cette nouvelle activité professionnelle, au titre de sa participation au régime de pension de l'institution, selon les conditions, modalités et délais fixés par l'institution :

a) soit l'équivalent actuariel des droits à pensions que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitués dans le régime de pension de l'institution ;

b) soit le forfait de rachat correspondant aux cotisations versées pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire dans le régime de pension de l'institution.

Art. 15

La demande visée à l'article 14 doit, sous peine de forclusion, être introduite, par lettre recommandée à la poste, dans les six mois qui suivent le début de la nouvelle activité professionnelle. Cette demande doit être introduite auprès de l'administration qui gère le régime de pension dans lequel l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à pension.

En cas d'exercice d'une activité du chef de laquelle l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, la demande doit être adressée au pouvoir ou à l'organisme public qui est l'employeur de l'intéressé.

Art 16

En cas de décès de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande avant l'expiration du délai prévu à l'article 15.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

Art. 17

Elke ontvankelijk geachte aanvraag wordt aan de instelling overgezonden binnen drie maanden na haar ontvangst hetzij door de administratie, hetzij door het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Art. 18

De instelling berekent het bedrag dat met toepassing van artikel 14 wordt overgedragen aan de administratie of aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid. Dat bedrag wordt verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Die interest begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de beëindiging van de diensten bij de instelling en is verschuldigd tot en met de laatste dag van de zesde maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend. Die interest is niet verschuldigd als het over te dragen bedrag wordt bijgesteld op het ogenblik van de overdracht.

Art. 19

De instelling deelt het uit de toepassing van artikel 18 voortkomende bedrag mee hetzij aan de administratie, hetzij aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Art. 20

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 1^o bedoelde pensioenregeling, wordt het aantal jaren dienst dat in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, berekend overeenkomstig de in § 2 bepaalde nadere regels.

§ 2. Het door de instelling overgedragen bedrag wordt omgezet in een fictieve rente overeenkomstig de nadere regels bepaald in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 24 maart 1994 houdende diverse wijzigingen in de regeling inzake pensioenen van de openbare sector.

Het aantal jaren dienst dat in aanmerking kan worden genomen voor de pensioenberekening, wordt bekomen door de in het eerste lid bedoelde fictieve rente

Art. 17

Lorsqu'elle est recevable, la demande de transfert est transmise à l'institution dans les trois mois de sa réception soit par l'administration, soit par le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2.

Art. 18

L'institution procède au calcul du montant qui sera transféré à l'administration ou au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2 en application de l'article 14. Ce montant est majoré d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du mois qui suit la cessation des fonctions à l'institution et sont dus jusqu'au dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite. Ces intérêts ne sont pas dus si le montant à transférer est réactualisé au moment du transfert.

Art. 19

L'institution communique soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, le montant qui résulte de l'application de l'article 18.

Art. 20

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, le nombre d'années de services qui pourra être pris en compte dans ce régime de pension est calculé selon les modalités prévues au § 2.

§ 2. Le montant transféré par l'institution est converti en une rente fictive selon les modalités prévues par les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 24 mars 1994 apportant diverses modifications à la réglementation relative aux pensions du secteur public.

Le nombre d'années de services admissibles pour le calcul de la pension est obtenu en divisant la rente fictive visée à l'alinéa 1^{er} par le montant d'une annuité

te delen door het bedrag van een pensioenannuïteit vastgesteld op basis van de brutojaarwedde die in aanmerking wordt genomen voor de pensioenberekening en die door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid wordt ontvangen bij het begin van zijn activiteit, alsook op basis van het tantième 1/60. Dat aantal jaren wordt uitgedrukt met twee decimalen.

Art. 21

Voor de berekening van het pensioen van de gewezen ambtenaar die of van het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 2° bedoelde pensioenregeling, worden de jaarlijkse brutobezoldigingen verdiend bij de instelling en de perioden waarop zij betrekking hebben, meegedeeld aan de Dienst.

Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de wetgeving inzake een in artikel 3, § 1, 2° bedoeld pensioen.

Art. 22

Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 3° bedoelde pensioenregeling, wordt het door de instelling overgedragen bedrag gelijkgesteld met de storting van een éénmalige premie ter verrekening van het voordeel van ouderdoms- en overlevingsuitkeringen volgens de nadere regels bepaald in artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid.

Art. 23

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 4° bedoelde pensioenregeling, is de periode die in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, deze gedurende welke pensioenrechten werden opgebouwd in de regeling van de instelling.

§ 2. Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de in artikel 3, § 1, 4° bedoelde pensioenwetgeving.

de pension fixée sur la base du traitement annuel brut pris en compte pour le calcul de la pension et perçu par l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire lors du début de l'activité, ainsi que sur la base du tantième 1/60. Ce nombre d'années est exprimé avec deux décimales.

Art. 21

Pour le calcul de la pension de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2°, les rémunérations brutes annuelles qu'il a proméritées au sein de l'institution et les périodes auxquelles elles se rapportent sont communiquées à l'Office.

Le montant des droits à la pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2°.

Art. 22

Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 3°, le montant transféré par l'institution est assimilé au versement d'une prime unique assurant le bénéfice des prestations en matière d'assurance vieillesse et survie, selon les modalités prévues par l'article 63 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Art. 23

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 4°, la période qui pourra être prise en compte dans ce régime de pension est celle pendant laquelle des droits à pension ont été constitués dans le régime de l'institution.

§ 2. Le montant des droits à pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 4°.

Art. 24

Hetzij de administratie, hetzij het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid deelt aan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid alle gegevens mee die in aanmerking zullen genomen worden voor de berekening van het pensioen in de Belgische pensioenregeling.

Art. 25

Zolang de in artikel 14 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 26, mag de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid zijn aanvraag tot overdracht intrekken. Die intrekking is definitief.

Art. 26

De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de instelling hetzij van de administratie, hetzij van het openbaar bestuur of van de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid, de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid nadat deze laatste zijn akkoord heeft gegeven over de gegevens die hem overeenkomstig artikel 24 werden meegedeeld.

Art. 27

De inaanmerkingneming van de jaren dienst waarvoor de overdracht wordt gevraagd met toepassing van artikel 14 in een in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4° bedoelde pensioenregeling wordt afhankelijk gesteld van de werkelijke overdracht door de instelling van het met toepassing van artikel 19 meegedeelde bedrag hetzij aan de administratie, hetzij aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Art. 24

Soit l'administration, soit le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, communique à l'ancien fonctionnaire ou à l'ancien agent temporaire toutes les données qui seront prises en compte pour le calcul de la pension dans le régime belge de pension.

Art. 25

Tant que la demande de transfert prévue à l'article 14 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 26, l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire peut retirer sa demande de transfert. Ce retrait est définitif.

Art. 26

La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'institution reçoit, soit de l'administration, soit du pouvoir ou de l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par l'ancien fonctionnaire ou par l'ancien agent temporaire après que ce dernier ait marqué son accord sur les données qui lui ont été communiqués conformément à l'article 24.

Art. 27

La prise en compte dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° des années de services pour lesquelles le transfert est demandé en application de l'article 14 est subordonnée au transfert effectif par l'institution soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, du montant communiqué en application de l'article 19.

HOOFDSTUK IV

Wijzigende bepaling

Art. 28

Artikel 29 van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht wordt aangevuld als volgt:

«Zij is enkel van toepassing op de aanvragen ingediend bij de instelling vóór 1 januari 2002.».

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 29

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002 en is van toepassing op de aanvragen tot overdracht die vanaf die datum worden ingediend, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II bij de instelling, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III bij de administratie of bij het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2002

ALBERT

VOOR DE KONING :

De minister van Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Middenstand,

Rik DAEMS

CHAPITRE IV

Disposition modificative

Art. 28

L'article 29 de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public est complété comme suit :

« Elle ne s'applique qu'aux demandes introduites auprès de l'institution avant le 1^{er} janvier 2002. ».

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Art. 29

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2002 et s'applique aux demandes de transfert introduites à partir de cette date, soit conformément aux dispositions du chapitre II auprès de l'institution, soit conformément aux dispositions du chapitre III auprès de l'administration, ou auprès du pouvoir ou de l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2.

Donné à bruxelles, le 22 octobre 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Pensions,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre des Classes moyennes,

Rik DAEMS

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht

Art. 29

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

Wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht

Art. 29

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991. Zij is enkel van toepassing op de aanvragen ingediend bij de instelling op 1 januari 2002.¹

Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en instellingen van internationaal publiek recht

Koninklijke besluiten

Artikel 3, § 2

mogelijkheid, bij in Ministerraad overlegd besluit, om de wetsbepalingen toepasbaar te maken op andere instellingen van internationaal publiek recht.

Artikel 7, § 6

de Koning kan de rente van de bij dit artikel bepaalde samengestelde interest naar gelang de ontwikkeling van de marktrentevoet aanpassen.

¹ Toevoeging art. 28.

TEXTE DE BASE

Loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public

Art. 29

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1991.

TEXTE DE BASE ADAPTE EN FONCTION DU PROJET

Loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public

Art. 29

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1991. Elle ne s'applique qu'aux demandes introduites auprès de l'institution avant le 1^{er} janvier 2002. ¹

Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public

Arrêtés royaux :

Article 3, § 2 :

possibilité par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de rendre les dispositions de la loi applicables à d'autres institutions de droit international public.

Article 7, § 6

le Roi peut adapter le taux des intérêts composés fixés par cet article en fonction de l'évolution du taux des intérêts du marché.

¹ Ajout art. 28.